



**ACAMPA**  
POLA PAZ E O DEREITO A REFUGIO

# A VIDA NEGADA



The logo consists of the word "ACAMPA" in large, bold, white capital letters. The letter "A" is stylized with a jagged, torn edge on its left side, suggesting a map or a torn paper texture.

**ACAMPA**

POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

pola  
Paz e o  
Dereito a  
Refuxio

No 2021 celebramos o quinto aniversario de Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio. Percorrer este longo camiño, tan arduo coma estimulante, foi posible grazas ao traballo xeneroso das persoas que componen a nosa Rede, na que confluímos na defensa dos Dereitos Humanos.

Preto de setenta organizacións locais e internacionais, todo o voluntariado e as persoas que compuxeron os distintos equipos de coordinación cada ano deron o mellor de si mesmas para lograrmos que esta iniciativa de carácter local acadara a dimensión actual e unha proxección internacional indiscutible.

Sumouse a este traballo o compromiso das institucións públicas Concello, Deputación e Universidade da Coruña, que comprenderon a necesidade de compartir cos movementos sociais da cidade os valores de solidariedade; tamén merecen unha mención especial as empresas que, aplicando o precepto de responsabilidade social corporativa, quixeron adherirse á nosa iniciativa.

Acampa é un movemento transversal que aglutina e dá protagonismo ao tecido social máis activo de cada cidade onde se constitúe: A Coruña, Madrid, Piracicaba-São Paulo (Brasil), Lisboa (Portugal)... Por iso, resultan incomprendible e abertamente criticable o desinterese da Xunta pola proposta da Rede Acampa en Galicia, que non é outra que a dun movemento colectivo e plural en defensa dos Dereitos Humanos, e máis, sendo o Goberno dun pobo tan solidario historicamente como é o galego.

Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio naceu para mostrar, informar, contrastar, debater e actuar desde a unidade; para estes obxectivos cómprennos todas as mans, a implicación e o compromiso da cidadanía.

Sen dúbida ningunha, a situación de pandemia vivida no último ano e medio non axuda. Son tempos de desazo colectivo que debemos superar para seguir actuando. Cada día que pasa perdemos máis dereitos e, o que é máis grave, en moitos casos esta perda pasa inadvertida.

Pouco a pouco quítannos as conquistas que custaron tantos anos de loita e demasiadas vidas. Pero non podemos esquecer que os dereitos non son un agasallo: gáñanse e deféndense.

Neste momento, na parte do mundo máis desenvolvida economicamente, avanzamos fronte á pandemia coa vacinación como garantía. Pero, coma sempre, noutros países millóns de persoas van ficando atrás, moi atrás. É vital que uns e outros avancemos á xunta, globalmente, sen esquecermos que o dereito á saúde é un derecho humano fundamental.

É un imperativo que as vacinas cheguen a todo o planeta, que revertan na sociedade os miles de millóns que lle entregamos á industria farmacéutica para a investigación, os miles e miles de millóns que xa pagamos polas doses das vacinas, asumindo contratos opacos asinados de costas á cidadanía.

O espolio e empobrecemento de moitos países por mor da avaricia colonialista non pertence ao pasado; é o presente que acotío narran as persoas que foxen da violencia, da pobreza, da seca, da fame e da extrema desigualdade, incompatibles coa vida. O espolio e a violencia que este leva asociada desequilibran o mundo. A inxustiza non acaba aí. Ao tempo, eses países espoliadores péchanllas as fronteiras ás persoas que foxen na procura de alternativas vitais.

A solidariedade e garantir os Dereitos Humanos debe ser o principal obxectivo político de todo goberno que se defina como democrático, mais a Unión Europea leva décadas pagando a terceiros países con réximes nada democráticos para que fagan o traballo sucio de control de fronteiras, sen lles importar os medios que utilicen para logralo. Trátase de impedir «a calquera prezo» que cheguen ás portas da Unión Europea.

No último informe do Transnational Institute\* (TNI) afóndase nas técnicas utilizadas e as consecuencias destas políticas de «subcontratar e externalizar a represión». As imaxes e os vídeos tomados nos centros de detención financiados pola UE en Europa Oriental, os Balcáns, Asia Occidental, África e outras rexións «mostran condicións similares ás dos campos de concentración», sinala o informe. A incomunicación, as execucións extrajudiciais, a tortura, as violacións, os subornos e o «desterro ao deserto» son algunas das consecuencias da política europea de fronteiras.

Acampa 2021 recolle o testemuño dun 2020 marcado polo confinamento e que nos deixou co programa previsto a medias. Por iso, nesta edición queremos continuar desenvolvendo a idea marcada polas organizacións de afondar no espolio, no saqueo como causa de pobreza, de desprazamentos forzosos, de guerras e violencia.

Para reforzar o obxectivo fundacional de Acampa, puxemos en marcha o Recoñecemento Internacional Acampa á defensa dos Dereitos Humanos, que este ano, por votación popular, recaeu no MST, Movimento dos Traballadores Rurais Sem Terra, de Brasil, e mais nun dos referentes da loita social en Galicia, o activista coruñés Nicanor Acosta.

Para que a solidariedade e a garantía dos Dereitos Humanos sexa un obxectivo político de calquera goberno democrático, cómpre a implicación dunha cidadanía ben informada e con capacidade para esixir o rumbo correcto. Fagámolo!

En 2021 celebramos el quinto aniversario de Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio. Un largo camino, tan difícil como estimulante, y que ha sido posible gracias al trabajo generoso de las personas que componen nuestra Red, en que confluímos en la defensa de los Derechos Humanos.

Cerca de setenta organizaciones locales e internacionales, todo el voluntariado y las personas que compusieron los distintos equipos de coordinación cada año, dieron lo mejor de sí mismas para lograr que esta iniciativa de carácter local alcanzase la dimensión actual y una proyección internacional indiscutible.

Se sumó a este trabajo el compromiso de las instituciones públicas; Ayuntamiento, Diputación y Universidad de A Coruña, que comprendieron la necesidad de compartir con los movimientos sociales de la ciudad valores de solidaridad; también merecen una mención especial las empresas, que, aplicando el precepto de responsabilidad social corporativa, quisieron sumar su apoyo a nuestra iniciativa.

Acampa es un movimiento transversal que suma y da protagonismo al tejido social más activo de cada ciudad en la que se constituye: Coruña, Madrid, Piracicaba-São Paulo (Brasil), Lisboa (Portugal)... Por eso nos resulta incomprensible y abiertamente criticable el desinterés de la Xunta de Galicia hacia la propuesta de la Red Acampa en Galicia, que no es otra que la de un movimiento colectivo y plural en defensa de los Derechos Humanos, especialmente siendo el Gobierno de un pueblo tan históricamente solidario como el gallego.

Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio nació para mostrar, informar, contrastar, debatir y actuar desde la unidad; para estos objetivos necesitamos de todas las manos, la implicación y compromiso de la ciudadanía.

Sin duda alguna, la situación de pandemia vivida en el último año y medio no ayuda. Son tiempos de desánimo colectivo que debemos superar para seguir actuando. Cada día que pasa perdemos más derechos y, lo que es más grave, en muchos casos esta pérdida pasa desapercibida.

Poco a poco nos quitan lo que costó muchos años de lucha y demasiadas vidas conquistar. Pero no debemos olvidar que los derechos no los regalan: se conquistan y se defienden.

En este momento, en la parte del mundo más desarrollada económicamente, avanzamos frente a la pandemia con la vacunación como garantía. Pero, como siempre, en otros países, millones de personas se están quedando atrás, muy atrás. Es vital que avancemos juntos, globalmente, sin olvidar que el derecho a la salud es un derecho humano fundamental.

Es imperativo que las vacunas lleguen a todo el planeta, que la sociedad recupere los miles de millones que le entregamos a la industria farmacéutica para investigación, los miles y miles de millones que ya hemos pagado por las dosis de las vacunas, asumiendo contratos opacos firmados a espaldas de la ciudadanía.

El expolio y el empobrecimiento de muchos países por la avaricia colonialista no pertenece al pasado, es el presente que a diario narran las personas que huyen de la violencia, de la pobreza, de la sequía, del hambre y de la extrema desigualdad, incompatibles con la vida. El expolio y la violencia que lleva asociada desequilibran el mundo. La injusticia no termina ahí. Al mismo tiempo, esos países expliadores les cierran las fronteras a las personas que huyen en busca de alternativas vitales.

La solidaridad y la garantía de los Derechos Humanos debe ser el principal objetivo político de todo gobierno que se defina como democrático, y la Unión Europea lleva décadas pagando a terceros países con regímenes nada democráticos para que realicen el trabajo sucio de control de fronteras, sin importarles los medios que puedan utilizar para lograrlo. Se trata de impedir "a cualquier precio" que lleguen a las puertas de la Unión Europea.

En el último informe del Trasnational Institute\* (TNI) profundizan en las técnicas utilizadas y las consecuencias de estas políticas de "subcontratar y externalizar la represión". Las imágenes y los vídeos tomados en los centros de detención financiados por la UE en Europa Oriental, los Balcanes, Asia Occidental y África y otras regiones "muestran condiciones similares a las de los campos de concentración", señala el informe. La incomunicación, las ejecuciones extrajudiciales, la tortura, las violaciones, los sobornos y el "destierro al desierto" son algunas de las consecuencias de la política europea de fronteras.

Acampa 2021 recoge el testigo de un 2020 marcado por el confinamiento y que nos dejó con el programa previsto a medias. Por eso en esta edición, queremos continuar desarrollando la idea marcada por las organizaciones, de profundizar en el expolio, en el saqueo como causa de pobreza, de desplazamientos forzados, de guerras y violencia.

Para reforzar el objetivo fundacional de Acampa hemos puesto en marcha el Reconocimiento Internacional Acampa a la defensa de los Derechos Humanos que este año, por votación popular, han recaído en el MST - Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra, de Brasil y en uno de los referentes de la lucha social en Galicia, el activista coruñés Nicanor Acosta.

Para que la solidaridad y la garantía de los Derechos Humanos sea un objetivo político de todo gobierno democrático, es necesaria la implicación de una ciudadanía bien informada y con capacidad para exigir el rumbo adecuado. Hagámoslo!

Este ano comemoramos o quinto aniversário de Acampa pela Paz e o Direito a Refúgio. Um longo caminho, tão difícil quanto estimulante, e que tem sido possível graças ao trabalho generoso das pessoas que integram a Rede Acampa e que se unem na defesa dos Direitos Humanos.

Mais de setenta organizações locais e internacionais, todos/as os/as voluntários/as e as pessoas que cada ano integram as várias equipes de coordenação, fizeram o possível para que esta iniciativa local somente atingisse a sua dimensão atual e uma dimensão indicitável do seu caráter internacional.

Somando-se a esse trabalho o empenho das instituições públicas, Câmara Municipal, Câmara Provincial e Universidade da Corunha que compreenderam a necessidade de partilhar com os movimentos sociais da cidade, os valores de solidariedade, com especial destaque para as empresas que têm o preceito da responsabilidade social, que aderiram para somar a esta iniciativa e encontro.

Acampa é um movimento transversal, que agrupa, valoriza e dá protagonismo ao tecido social mais ativo de cada cidade, que se constituiu: Coruña, Madrid - Espanha, Piracicaba, SP - Brasil, Lisboa - Portugal. Incompreensivelmente, ano após ano, devemos destacar a ausência do Governo da Galícia, a proposta da Rede Acampa na Galícia, que como governo de um povo solidário como o galego, deveria estar presente neste movimento coletivo e plural em defesa dos Direitos Humanos.

Acampa pela Paz e o Direito a Refúgio nasceu para mostrar, informar, contrastar, debater, refletir e agir a partir da unidade, e para isso precisamos de todas as mãos, do envolvimento e do compromisso dos cidadãos e das cidadãs.

A situação da pandemia vivida no último ano e meio não ajuda e, é um momento de desânimo coletivo, do qual devemos sair, para continuar agindo. A cada dia que passa, perdemos mais direitos e em muitos casos essa perda passa despercebida. Aos poucos, eles tiram de nós o que foi preciso para conquistar com muitos anos de luta e muitas vidas. Mas não devemos esquecer que os direitos não são dádivas: eles são conquistados e defendidos.

Neste momento, uma parte do mundo, a mais desenvolvida economicamente, está avançando diante da pandemia e a vacinação é uma garantia, mas como sempre, outros países e milhões de pessoas nesses países, estão ficando para trás, e o progresso conjunto é essencial e global, sem esquecer que o direito à saúde é um direito humano fundamental.

É imprescindível que as vacinas cheguem a todo o planeta, que a sociedade recupere os bilhões que deu às indústrias farmacêuticas para pesquisa, os bilhões e bilhões que já pagamos por doses de vacinas assumindo contratos escusos ou ocultos firmados em nossas costas.

Falar de países saqueados e empobrecidos pela ganância do colonialismo não é o passado, é o presente que nos chega diariamente através das notícias de pessoas que fogem dos lugares de violência, de pobreza, de seca, de fome e de desigualdades extremas, incompatíveis com a vida. A expropriação e a violência associadas desequilibram o mundo e ao mesmo tempo fecham suas fronteiras, para as pessoas que fogem em busca de alternativas vitais.

A solidariedade e a garantia dos Direitos Humanos devem ser o principal objetivo político de qualquer governo que se defina como democrático. A União Europeia passou décadas, terceirizando países não democráticos, com pagamento, para fazerem o trabalho sujo do controle das fronteiras, independentemente dos meios, que puderam usar para conseguir tal feito. Trata-se de impedir “a qualquer custo” de chegar às portas da União Europeia. O último relatório do Transnational Institute (TNI) investiga as técnicas utilizadas e as consequências dessas políticas de “terceirização e repressão da terceirização”. Imagens e vídeos feitos em centros de detenção financiados pela UE na Europa Oriental, Balcãs, Ásia Ocidental e África e outras regiões “mostram condições semelhantes as dos campos de concentração”, disse o relatório. Detenção incomunicável, execuções extrajudiciais, tortura, estupro, suborno e “exílio no deserto”, são algumas das consequências da política europeia de fronteiras.

Acampa 2021 recolhe o testemunho do ano de 2020, marcado pelo confinamento e que nos deixou com o programa semi-planejado. Por esses fatos aqui apontados, nessa edição, queremos continuar desenvolvendo a ideia marcada pelas organizações, para aprofundar a espoliação da terra, o saque como causa da pobreza, dos deslocamentos forçados, das guerras e da violência.

Para reforçar o objetivo de fundação do Acampa lançamos por meio do Acampa Internacional, o Reconhecimento pela Defesa dos Direitos Humanos que este ano de 2021, por voto popular, caiu nas mãos do MST - Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra - Brasil e uma referência na luta social da Galícia, o ativista de A Coruña - Nicanor Acosta.

Para que a solidariedade e a garantia dos Direitos Humanos sejam uma meta política de qualquer governo democrático, é necessário o envolvimento de cidadãos e de cidadãs bem informados/as e com capacidade de exigir a direção correta.

Vamos fazer isso!

In 2021 we celebrate the fifth anniversary of Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio. A long road, as difficult as stimulating, that has been possible thanks to the generous work of the people who make up our Network, in which we converge in the defense of Human Rights.

More than seventy local and international organizations, all the volunteers and the people who made up the various coordination teams each year, gave the best of themselves to ensure that this local initiative reached its current dimension and its indisputable international projection.

In addition to this work, there was the commitment of public institutions; the City Council, the Provincial Council, and the University of A Coruña, who understood the need to share with the social movements of the city values of solidarity. A special mention goes to the companies, which, applying the precept of corporate social responsibility, wanted to add their support to our initiative.

Acampa is a transversal movement that adds and gives prominence to the most active social fabric of each city in which is constituted: Coruña, Madrid, Piracicaba-São Paulo (Brazil), Lisbon (Portugal). That is why we find incomprehensible and openly criticize the disinterest of the Xunta de Galicia towards the proposal of the Acampa Network in Galicia, which is none other than that of a collective and plural movement in defense of Human Rights, especially being the Government of a population as historically supportive as the Galician.

Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio was born to show, inform, contrast, debate, and act with unity; for these objectives, we need all hands, the involvement, and commitment of the citizenship.

Undoubtedly, the pandemic situation experienced in the last year and a half does not help. These are times of collective discouragement that we must overcome to continue acting. Every day that passes we lose more rights and, what is more serious, in many cases this loss goes unnoticed.

Little by little they take away from us what it took many years of struggle and too many lives to win. But we must not forget that rights are not given away: they are won and defended.

At this moment, in the most economically developed part of the world, we are making progress against the pandemic with vaccination as a guarantee. But, as always, in other countries, millions of people are being left behind, far behind. It is vital that we move forward together, globally, without forgetting that the right to health is a fundamental human right.

It is imperative that vaccines reach the entire planet, that society recovers the billions that we give to the pharmaceutical industry for research, the billions and billions that we have already paid for vaccine doses, assuming opaque contracts signed behind the backs of citizens.

The plundering and impoverishment of many countries by colonialist greed does not belong to the past, it is the present that is narrated daily by people fleeing violence, poverty, drought, hunger, and extreme inequality, incompatible with life. The plundering and the violence associated with it unbalance the world. Injustice does

not end there. At the same time, these plundering countries close their borders to people fleeing in search of vital alternatives.

Solidarity and the guarantee of Human Rights should be the main political objective of any government that defines itself as democratic. The European Union has been paying, for decades, third countries with undemocratic regimes to carry out the dirty work of border control, regardless of the means they may use to achieve it. The aim is to prevent them "at any cost" from reaching the doors of the European Union.

In the latest report of the Transnational Institute\* (TNI), they delve into the techniques used and the consequences of these policies of "outsourcing and externalizing repression". Images and videos taken in EU-funded detention centers in Eastern Europe, the Balkans, West Asia, and Africa, and other regions "show conditions similar to concentration camps," the report notes. In solitary confinement extrajudicial executions, torture, rape, bribery, and "banishment to the desert" are some of the consequences of European border policy.

Acampa 2021 picks up the baton of 2020, marked by confinement, and that left us with the program planned halfway. That is why in this edition, we want to continue developing the idea marked by the organizations, to deepen the plundering, the plundering as a cause of poverty, forced displacement, wars, and violence.

To reinforce Acampa's foundational objective, we have launched the Acampa International Recognition for the defense of Human Rights. This year, by popular vote, have been awarded to the MST - Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra, from Brazil, and also, to one of the referents of the social struggle in Galicia, the activist Nicanor Acosta from A Coruña.

The involvement of a well-informed citizenry with the capacity to demand the right path is necessary for solidarity and to guarantee that Human Rights have to be a political objective of any democratic government

# A VIDA NEGADA

TEXTOS E FOTOGRAFÍAS

Akintunde Akinleye

Javier Corso

Judith Prat

Luis de Vega

Pablo Piovano

Víctor Moriyama

Xosé Abad

DESEÑO DE CATÁLOGO

Juliana Mesquita

FOTOGRAFIA DA PORTADA

Victor Moriyama

IMPRESIÓN

Tórculo

© DA EDICIÓN ASOCIACIÓN

SOCIO CULTURAL ACAMPA

DEPÓSITO LEGAL:



# #ACAMPA

# 2021

pola Paz e o Dereito a Refuxio

PRÓLOGO

RECOÑECIMENTO  
INTERNACIONAL  
ACAMPA 2021

FOTOGRAFÍA

AKINTUNDE AKINLEYE

PABLO ERNESTO PIOVANO

JAVIER CORSO

JUDITH PRAT

VICTOR MORIYAMA

LUIS DE VEGA

XOSÉ ABAD

PROGRAMA  
ACAMPA 2021

02  
10  
19  
20  
24  
22  
64  
86  
108  
130  
189  
170

# RECOÑECIMENTO INTERNACIONAL ACAMPA 2021

Trátase dun recoñecemento anual a entidades ou persoas que destaquen na defensa dos Dereitos Humanos, especialmente nas áreas de actuación de Acampa: a defensa dos Dereitos Humanos, o Dereito a Refuxio e a defensa da Paz e o diálogo como fórmula para a resolución de conflitos.

O obxectivo é poñer en valor a necesidade de defender os Dereitos Humanos presentando o traballo realizado por organizacións e persoas que son un referente e un exemplo para toda a sociedade. Pretendemos poñer o foco mediático na situación de retroceso dos Dereitos Humanos en todo o mundo e a importancia de recuperalos e defendelos coa forza e a resiliencia das organizacións e persoas que reciben este recoñecemento, que será proposto e votado por todas as organizacións e persoas que conforman a Red Acampa Internacional.

## **RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL ACAMPA 2021**

Se trata de un reconocimiento anual a entidades o personas que destaque en la defensa de los Derechos Humanos, especialmente en los campos de actuación de Acampa: defensa de los Derechos Humanos, el Derecho a Refugio y la defensa de la Paz y el diálogo como fórmula para resolución de conflictos.

El objetivo es poner en valor la necesidad de la defensa de los Derechos Humanos presentando el trabajo realizado por organizaciones y personas que son un referente y un ejemplo para toda la sociedad. Pretendemos poner el foco mediático en la situación de retroceso de los Derechos Humanos en todo el mundo y la importancia de recuperarlos y defenderlos con la fuerza y resiliencia de las organizaciones y personas que reciben este reconocimiento que será propuesto y votado por todas las organizaciones y personas que conforman la Red Acampa Internacional.

## **RECONHECIMENTO INTERNACIONAL ACAMPA 2021**

Trata-se de um reconhecimento anual a entidades ou pessoas que tenham se destacado na defesa dos Direitos Humanos, que é uma das áreas de atuação do Acampa, juntamente com a luta pelo Direito a Refúgio, a defesa da Paz e o diálogo como fórmula para a resolução dos conflitos.

O objetivo deste reconhecimento é valorizar a necessidade de defesa dos Direitos Humanos, apresentando o trabalho realizado por organizações ou pessoas como referência para toda a sociedade. Pretendemos colocar a mídia em foco no que concerne à situação do declínio dos Direitos Humanos em todo o mundo e quanto à importância de recuperá-los e defendê-los, tendo como exemplo a força da resiliência das organizações e pessoas que recebem este reconhecimento, que será proposto e votado por todas as entidades e pessoas que integram a Rede Red Acampa Internacional.

## **ACAMPA 2021 INTERNATIONAL RECOGNITION**

This is an annual recognition to entities or individuals who stand out in the defence of Human Rights, especially in Acampa's fields of action: the defence of Human Rights, the Right to Refuge and the defence of Peace and dialogue as a formula for conflict resolution. Acampa 's fields of action: the defence of Human Rights, the Right to Refuge and the defence of Peace and dialogue as a formula for conflict resolution.

The aim is to highlight the need to defend Human Rights by presenting the work carried out by organisations and individuals who are a reference and an example for society as a whole. We intend to put the media spotlight on the situation of regression of Human Rights around the world and the importance of recovering and defending them with the strength and resilience of the organisations and people who receive this recognition, which will be proposed and voted by all the organisations and people who make up the Red Acampa Internacional.

# RESULTADOS DO RECONECIMENTO INTERNACIONAL ACAMPA 2021

O Movimento dos Traballadores Sem Terra do Brasil, MST e o histórico activista Nicanor Acosta foron os máis votados no Reconecemento Internacional á Defensa dos Dereitos Humanos.

As votacións en cada unha das dúas categorías – internacional e galega – segretas, verificables e abertas non só as persoas asociadas ao movemento Acampa senón á cidadanía, decidiron que sexan o MST brasileiro, con un 22,73% dos votos, e o activista coruñés Nicanor Acosta, co 53,49%, os primeiros en recibir o Recoñecemento de Acampa, que toma forma nunha alegórica escultura da artista Pilar Subías.

Calqueira das candidaturas presentadas era, abofé, merecedora do noso aplauso colectivo pola súa labor e o seu traballo no tecido dunha sociedade más xusta e humana. Pero os votos das organizacións, particulares asociados á rede e a cidadanía impricada con Acampa elixiron ao MST e a Nicanor Acosta.

Resultados del Reconocimiento Internacional Acampa 2021

**El Movimento dos Traballadores Sem Terra do Brasil, MST y el histórico activista Nicanor Acosta fueron los más votados en el I Reconocimiento Internacional a la Defensa de los Derechos Humanos Acampa.**

Las votaciones en cada una de las dos categorías – internacional y gallega – fueron secretas, verificables y abiertas, no solo las personas asociadas al movimiento Acampa sino a la ciudadanía, decidieron que sean el MST brasileño, con un 22,73% de los votos, y el activista coruñés Nicanor Acosta, con el 53,49%, los primeros en recibir el Reconocimiento de Acampa, que toma forma en una alegórica escultura de la artista Pilar Subías.

Cualquiera de las candidaturas presentadas era clara merecedora de nuestro aplauso colectivo por su labor y su trabajo en el tejido de una sociedad más justa y humana. Pero los votos de las organizaciones, particulares asociados a la red y la ciudadanía implicada con Acampa eligieron al MST y a Nicanor Acosta.

Resultados do Reconhecimento Internacional Acampa 2021

**O Movimento dos Trabalhadores Sem Terra do Brasil, NST e o histórico activista Nicanor Acosta foram os mais votados no I Reconhecimento Internacional para a Defesa dos Direitos Humanos.**

Os votos em cada uma das duas categorias – internacional e galego – foram secretos, verificáveis e abertos não só às pessoas associadas ao movemento Acampa, mas também ao público, que decidiu que o MST brasileiro, com 22,73% dos votos, e a activista de A Coruña Nicanor Acosta, com 53,49%, foram os primeiros a receber o Reconhecimento Acampa, que toma a forma de uma escultura alegórica da artista plástica Pilar Subías.

Qualquer um dos candidatos apresentados merecia, naturalmente, nosso aplauso coletivo por seu trabalho e seu trabalho na tecelagem de uma sociedade mais justa e humana. Mas os votos das organizações, dos individuos associados à rede e da cidadania impressa com Acampa escolheram o MST e Nicanor Acosta.

Results of the Acampa International Award 2021

**The Movimento dos Trabalhadores Sem Terra do Brasil, MST and the historic activist Nicanor Acosta were the most voted in the 1st International Recognition for the Defence of Human Rights.**

The votes in each of the two categories – international and Galician – were secret, verifiable and open not only to people associated with the Acampa movement but also to the general public, who decided that the Brazilian MST, with 22.73% of the votes, and the activist Nicanor Acosta, from A Coruña, with 53.49%, were the first to receive the Acampa Recognition, which takes the form of an allegorical sculpture by the artist Pilar Subías.

Any of the candidates presented was, of course, deserving of our collective applause for their work and their work in the weaving of a more just and humane society. But the votes of the organisations, individuals associated with the network and the citizenry involved with Acampa chose the MST and Nicanor Acosta.



*Sculpture by: Pilar Subías*

I RECOÑECIMENTO  
INTERNACIONAL  
Á DEFENSA DOS  
DEREITOS HUMANOS  
ACAMPA 2021

**MST**  
**BRASIL**

Movimento dos Traballadores Sem Terra



© XOSÉ ABAD Campamento MST Marielle Vive

O MST Trátase dun dos movementos sociais más potentes de América Latina. Leva desde 1984 defendendo o acceso dos brasileiros á terra, tal e como se recolle na Constitución Federal e na Reforma Agraria incumprida, promovendo ocupacións pacíficas e impulsando estruturas cívicas e sociais funcionais nos seus campamentos ao longo de todo o país no que viven centos de miles de persoas.

Confiamos en que, se a realidade pandémica permiteo, sexa o seu Secretario Xeral, João Pedro Stedile quen recolla o recoñecemento na Coruña durante a celebración do V Encontro Internacional Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio 2021 que se celebrará o 9,10 e 11 de setembro.

#### *I RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL*

*A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS ACAMPA 2021*

#### **MST BRASIL Movimento dos Trabalhadores sem Terra**

El MST se trata de uno de los movimientos sociales más potentes de América Latina. Lleva desde 1984 defendiendo el acceso de los brasileños a la tierra, tal y como se recoge en la Constitución Federal y en la Reforma Agraria incumplida, promoviendo ocupaciones pacíficas e impulsando estructuras cívicas y sociales funcionales en sus campamentos a lo largo de todo el país, en el que viven cientos de miles de personas.

Confiamos en que, si la realidad pandémica lo permite, sea su Secretario General, João Pedro Stedile quien recoja el reconocimiento en A Coruña durante la celebración del V Encuentro Internacional Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio 2021 que se celebrará el 9,10 y 11 de septiembre.

#### *I RECONHECIMENTO INTERNACIONAL*

*PARA A DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS ACAMPA 2021*

#### **MST BRASIL Movimento dos Trabalhadores sem Terra**

O MST é um dos movementos sociais mais poderosos da América Latina. Desde 1984, vem defendendo o acesso dos brasileiros à terra, como consagrado na Constituição Federal e na Reforma Agrária não cumprida, promovendo ocupações pacíficas e promovendo estruturas cívicas e sociais funcionais em seus acampamentos em todo o país, onde vivem centenas de milhares de pessoas.

Confiamos que, se a realidade pandêmica o permitir, será seu Secretário Geral, João Pedro Stedile, que recolherá o reconhecimento em A Coruña durante a celebração do V Encontro Internacional Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio, a ser realizado nos dias 9, 10 e 11 de setembro.

#### *I INTERNATIONAL RECOGNITION*

*FOR THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS ACAMPA 2021*

#### **MST BRASIL Movimento dos Trabalhadores sem Terra**

The MST is one of the most powerful social movements in Latin America. Since 1984, it has been defending Brazilians' access to land, as enshrined in the Federal Constitution and the unfulfilled Agrarian Reform, promoting peaceful occupations and fostering functional civic and social structures in its encampments throughout the country, where hundreds of thousands of people live.

We hope that, pandemic reality permitting, it will be its Secretary General, João Pedro Stedile, who will collect the award in A Coruña during the V International Meeting Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio 2021 to be held on 9, 10 and 11 September.

I RECOÑECIMENTO  
LOCAL (GALICIA)  
A DEFENSA DOS  
DEREITOS HUMANOS  
ACAMPA 2021



NICANOR  
ACOSTA

altofalante en mano

*I RECONOCIMIENTO LOCAL (GALICIA)*

*A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS ACAMPA 2021*

**NICANOR ACOSTA altofalante en man**

Nicanor Acosta es una presencia cotidiana en cuanta causa justa sale a la calle en A Coruña y Galicia. La voz del activista Nicanor Acosta – 82 años – siempre está tras el altavoz de la reivindicación a favor de los más desfavorecidos.

Militante antifranquista, es el impulsor de las Fiestas por la Diversidad Cultural en el barrio Agra del Orzán, del Foro Gallego de Inmigración y de las primera y segunda Marcha Mundial por la Paz y la Noviolencia (2009-2010).

Acampó en el movimiento 15 M y encabezó sus manifestaciones. Participó en Stop Desahucios y organizó a las personas afectadas por la estafa de las preferentes. Además, es el fundador de la asociación Forum Propolis, cuyo local siempre está la disposición para los encuentros de muchos movimientos sociales, y en el que programa frecuentemente mesas redondas sobre los más diversos temas de actualidad.

Nicanor Acosta participa en Vanguardia Obrera, en Acampa por la Paz y en otras muchas causas.

*I RECONHECIMENTO LOCAL (GALIZA)*

*PARA A DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS ACAMPA 2021*

**NICANOR ACOSTA altofalante en man**

Nicanor Acosta é uma presença diária em todas as causas justas que tomam as ruas da Coruña e da Galiza. A voz do activista Nicanor Acosta – 82 anos de idade – está sempre por trás do alto-falante da reivindicação em favor dos mais desfavorecidos.

Militante anti-Franco, ele é a força motriz das Festas pela Diversidade Cultural no bairro de Agra del Orzán, do Fórum Galego da Imigração e da primeira e segunda Marcha Mundial pela Paz e Não-Violência (2009-2010).

Ela acampou no movimento dos 15M e liderou suas demonstrações. Ele participou da Stop Evictions e organizou as pessoas afetadas pela fraude da dívida preferencial. Ele também é o fundador da associação Fórum Própolis, cujas instalações estão sempre disponíveis para as reuniões de muitos movimentos sociais, e onde ele freqüentemente agenda mesas redondas sobre as mais diversas questões atuais.

Nicanor Acosta participa da vanguarda Obrera, da Acampa por la Paz e de muitas outras causas.

*I LOCAL RECOGNITION (GALICIA)*

*FOR THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS ACAMPA 2021*

**NICANOR ACOSTA altofalante en man**

Nicanor Acosta is a daily presence in every just cause that takes to the streets in A Coruña and Galicia. The voice of the activist Nicanor Acosta -82 years old- is always behind the loudspeaker of the claim in favour of the most disadvantaged.

An anti-Franco militant, he is the driving force behind the Festivities for Cultural Diversity in the Agra del Orzán neighbourhood, the Galician Immigration Forum and the first and second World March for Peace and Nonviolence (2009-2010).

He camped out in the 15M movement and led its demonstrations. He participated in Stop Evictions and organised the people affected by the preference shares scam. He is also the founder of the association Forum Propolis, whose premises are always available for meetings of many social movements, and where he frequently organises round tables on a wide range of current issues. Acosta participates in Vanguardia Obrera, Acampa por la Paz and many other causes.

Nicanor Acosta é unha presenza cotiá en canta causa xusta sae á rúa na Coruña e Galicia. A voz do activista Nicanor Acosta – 82 anos – sempre soa tras o altofalante da reivindicación a prol dos más desfavorecidos.

Militante antifranquista, é o impulsor das Festas pola Diversidade Cultural no barrio Agra do Orzán, do Foro Galego de Inmigración e das primeira e segunda Marcha Mundial pola Paz e a Noviolencia (2009-2010).

Acampou no movemento 15M e encabezou as súas manifestacións. Participou en Stop Desafiuamentos e organizou ás persoas afectadas pola estafa das preferentes. Ademais, é o fundador da asociación Forum Propolis, cuxo local sempre está a disposición para os encontros de moitos movementos sociais, e no que programa frecuentemente mesas redondas sobre os más diversos temas de actualidade.

Nicanor Acosta participa en Vanguardia Obrera, en Acampa pola Paz e noutras moitas causas.



FOTOGRAFÍA  
PHOTOGRAPHY

# Akintunde Akinleye

[www.akintundeakinleye.com](http://www.akintundeakinleye.com)

Akintunde Akinleye actualmente cursa un doutoramento en antropoloxía na Universidade de Carleton, Ottawa (Canadá). Tamén ten unha licenciatura en educación, ciencias sociais e arte. Viaxou e traballou en toda a rexión de África occidental documentando a explotación dos recursos de Nixeria, mentres traballaba para Reuters. Traballou para Reuters durante 13 anos e converteuse no primeiro fotógrafo nixeriano en obter o primeiro premio do prestixioso concurso World Press Photo en 2007.

Akintunde Akinleye actualmente cursa un doctorado en antropología en la Universidad de Carleton, Ottawa (Canadá). También tiene una licenciatura en educación, ciencias sociales y arte. Viajó y trabajó en toda la región de África occidental documentando la explotación de los recursos de Nigeria, mientras trabajaba para Reuters. Trabajó para Reuters durante 13 años y se convirtió en el primer fotógrafo nigeriano en obtener el primer premio del prestigioso concurso World Press Photo en 2007.

Akintunde Akinleye está atualmente fazendo um doutorado em antropologia na Universidade de Carleton, Ottawa, Canadá. Ele também é formado em educação, ciências sociais e arte. Ele viajou e trabalhou em toda a região da África Ocidental documentando a exploração dos recursos da Nigéria enquanto trabalhava para a Reuters. Ele trabalhou para a Reuters por 13 anos e se tornou o primeiro fotógrafo nigeriano a ganhar o primeiro prêmio no prestigioso concurso World Press Photo em 2007.

Akintunde Akinleye currently pursues a PhD. degree in Anthropology at Carleton University, Ottawa, Canada. He also holds degrees in education, Social Sciences, and the Art. He travelled and work across the West African region on documentary stories that specifically challenge the exploitative governance in Nigeria, while working for Reuters. He worked for Reuters for 13 years and became the first Nigerian photographer to have been awarded a first prize in the prestigious World Press Photo contest in 2007.



# Refinerías de Delta Bush e outras historias

En 1956, a Shell Petroleum Development Company explorou e descubriu petróleo crudo en grandes cantidades na remota aldea de Oloibiri. No delta do Níxer, os residentes observaron durante décadas como o deus negro é extraído das súas terras ancestrais, producindo miles de millóns de dólares para as compañías petrolíferas estranxeiras e as élites nixerianas, mentres eles seguen sendo pobres.

### **Refinerías de Delta Bush y otras historias.**

En 1956, la Shell Petroleum Development Company exploró y descubrió petróleo crudo en grandes cantidades en la remota aldea de Oloibiri. En el delta del Níger, los residentes han observado durante décadas cómo el dios negro es extraído de sus tierras ancestrales, produciendo miles de millones de dólares para las compañías petroleras extranjeras y las élites nigerianas, mientras ellos siguen siendo pobres.

### **Refinarias Delta Bush e outras histórias.**

Em 1956, a Shell Petroleum Development Company explorou e descobriu petróleo bruto em grandes quantidades na remota vila de Oloibiri. No Delta do Níger, os residentes têm observado durante décadas como o deus negro é extraído de suas terras ancestrais, produzindo bilhões de dólares para companhias petrolíferas estrangeiras e elites nigerianas, enquanto elas permanecem pobres.

### **Delta Bush Refineries and Other Stories.**

In 1956, Shell Petroleum Development Company explored and discovered crude oil in large quantities at the remote village of Oloibiri. In the Niger delta, residents have watched for decades as the black god gets pumped out of their ancestral lands, making billions of dollars for foreign oil companies and the Nigerian elites, while they stay poor.

### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Unha estación de servizo pechada na comunidade de Ahoada, preto de Port Harcourt, centro petroleiro de Nixeria, o 6 de decembro de 2012. Malia os miles de millóns de petróleo que saen do sueste de Nixeria, a vida da maioría dos habitantes do delta del Níger non cambiou. O grosor da xente vive en modestas chozas con teito de ferro e depende da agricultura ou a pesca; a súa única interacción coa industria petroleira dáse cando pisan os oleodutos nos pantanos ou cando un derramamento arruina a súa paisaxe.

Una estación de servicio cerrada en la comunidad de Ahoada, cerca de Port Harcourt, centro petrolero de Nigeria, el 6 de diciembre de 2012. A pesar de los miles de millones de petróleo que salen del sureste de Nigeria, la vida de la mayoría de los habitantes del Delta del Níger no ha cambiado. La mayoría de la gente vive en modestas chozas con techo de hierro y depende de la agricultura o la pesca, y su única interacción con la industria petrolera es cuando pisan los oleoductos en los pantanos, o cuando un derrame arruina su paisaje.

Um posto de gasolina fechado na comunidade de Ahoada, perto de Port Harcourt, o centro petrolífero da Nigéria, em 6 de dezembro de 2012. Apesar dos bilhões de petróleo que fluem do sudeste da Nigéria, a vida para a maioria das pessoas no Delta do Níger não mudou. A maioria das pessoas vive em modestas cabanas de telhado de ferro e depende da agricultura ou da pesca, e sua única interação com a indústria petrolífera é quando pisam em oleodutos nos pântanos, ou quando um derramamento arruina sua paisagem.

A closed fuel station is seen in the Ahoada community near Nigeria's oil hub city of Port Harcourt December 6, 2012. Despite billions of worth of oil flowing out of Nigeria South-East, life for most Niger Delta's inhabitants remains unchanged. Most people live in modest iron-roofed shacks, and rely on farming or fishing, their only interaction with the oil industry being when they step over pipelines in the swamps - or when a spill blights their landscape.



#### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Vista dunha comunidade produtora de petróleo no curso do regato Ekulama, ás aforas da cidade petrolera de Port Harcourt, na rexión nixeriana do Delta, o 23 de marzo de 2013. En Nixeria, milleiros de persoas dedícanse a unha práctica coñecida localmente como “bunkering de petróleo”, é dicir, piratear os oleodutos para roubar o crudo e logo refinalo ou vendelo no estranxeiro. Mediante esta práctica, coa que se fai o petróleo saia dos oleoductos ao longo de varios quilómetros, conseguiuse durante moito tempo extraer arredor dunha quinta parte dos dous millóns de barrís diarios de Nixeria.

Vista de una comunidad productora de petróleo a lo largo del arroyo Ekulama, a las afueras de la ciudad petrolera de Port Harcourt, en la región nigeriana del Delta, el 23 de marzo de 2013. En Nigeria, miles de personas se dedican a una práctica conocida localmente como “bunkering de petróleo”, es decir, piratear los oleoductos para robar el crudo y luego refinarlo o venderlo en el extranjero. Esta práctica, que hace que el petróleo salga de los oleoductos a lo largo de varios kilómetros, ha conseguido durante mucho tiempo, extraer alrededor de una quinta parte de los dos millones de barriles diarios de Nigeria.

Uma vista de uma comunidade produtora de petróleo ao longo do riacho Ekulama fora da cidade produtora de petróleo de Port Harcourt, na região do Delta da Nigéria, em 23 de março de 2013. Na Nigéria, milhares de pessoas se dedicam a uma prática conhecida localmente como “oil bunkering” - invadir oleodutos para roubar petróleo bruto e depois refiná-lo ou vendê-lo no exterior. Esta prática, que envolve a extração de petróleo em oleoductos ao longo de vários quilômetros, tem sido bem sucedida há muito tempo na extração de cerca de um quinto dos dois milhões de barris por dia da Nigéria.

A view of an oil producing community seen along the Ekulama creek outside the oil hub city Port Harcourt in Nigeria's Delta region March 23, 2013. Thousands of people in Nigeria engage in a practice known locally as 'oil bunkering' - hacking into pipelines to steal crude then refining it or selling it abroad. The practice, which leaves oil spewing from pipelines for miles around, has for long, managed to lift around a fifth of Nigeria's two million barrel a day.





#### AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush

Vista dunha comunidade produtora de petróleo no curso do regato Ekulama, ás aforas da cidade petroleira de Port Harcourt, na rexión nixeriana do Delta, o 23 de marzo de 2013. En Nixeria, milleiros de persoas dedícanse a unha práctica coñecida localmente como “bunkering de petróleo”, é dicir, piratear os oleodutos para roubar o crudo e logo refinalo ou vendelo no estranxeiro. Mediante esta práctica, coa que se fai que o petróleo saia dos oleodutos ao longo de varios quilómetros, conseguiuse durante moito tempo extraer arredor dunha quinta parte dos dous millóns de barrís diarios de Nixeria. No delta do Níxer, os habitantes levan décadas vendo como o deus negro é bombeado das súas terras ancestrais, facendo que as compañías petroleras estranxeiras e as élites nixerianas gañen miles de millóns de dólares mentres eles seguen sendo pobres.

Vista de una refinería ilegal de petróleo a lo largo del arroyo Ekulama, en las afueras de la ciudad petrolera de Port Harcourt, en la región nigeriana del Delta, el 16 de mayo de 2012. En Nigeria, miles de personas se dedican a una práctica conocida localmente como “bunkering de petróleo”, es decir, piratear los oleoductos para robar el crudo y luego refinarlo o venderlo en el extranjero. Esta práctica, que hace que el petróleo salga de los oleoductos a lo largo de varios kilómetros, ha conseguido durante mucho tiempo extraer alrededor de una quinta parte de los dos millones de barriles diarios de Nigeria. En el delta del Níger, los habitantes llevan décadas viendo cómo el dios negro es bombeado de sus tierras ancestrales, haciendo que las compañías petroleras extranjeras y las élites nigerianas ganen miles de millones de dólares mientras ellos siguen siendo pobres.

Uma vista de uma refinaria de petróleo ilegal ao longo do riacho Ekulama fora da cidade petrolífera de Port Harcourt, na região do Delta da Nigéria, em 16 de maio de 2012. Na Nigéria, milhares de pessoas se dedicam a uma prática conhecida localmente como “oil bunkering” - invadir oleodutos para roubar petróleo bruto e depois refiná-lo ou vendê-lo no exterior. Esta prática, que envolve o escoamento de petróleo de oleodutos ao longo de vários quilômetros, tem sido bem sucedida há muito tempo na extração de cerca de um quinto dos dois milhões de barris por dia da Nigéria. No Delta do Níger, as pessoas têm observado o deus negro sendo bombeado de suas terras ancestrais por décadas, fazendo com que as companhias petrolíferas estrangeiras e as élites nigerianas se tornem bilhões de dólares enquanto permanecem pobres.

A view of an illegal oil refinery is seen along the Ekulama creek outside the oil hub city Port Harcourt in Nigeria's Delta region May 16, 2012. Thousands of people in Nigeria engage in a practice known locally as 'oil bunkering' - hacking into pipelines to steal crude then refining it or selling it abroad. The practice, which leaves oil spewing from pipelines for miles around, has for long, managed to lift around a fifth of Nigeria's two million barrel a day. In the Niger delta, residents have watched for decades as the black god gets pumped out of their ancestral lands, making billions of dollars for foreign oil companies and the Nigerian elites while they stay poor.



### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Vista aérea dunha refinería modular queimada e abandonada, no curso do regato Bodo, nas aforas do centro petroleiro de Port Harcourt, na rexión do Delta de Nixeria, o 22 de marzo de 2013.

Vista aérea de una refinería modular quemada y abandonada, a lo largo del arroyo Bodo, en las afueras del centro petrolero de Port Harcourt, en la región del Delta de Nigeria, el 22 de marzo de 2013.

Vista aérea de uma refinaria modular queimada e abandonada ao longo do riacho Bodo fora do centro petrolífero de Port Harcourt, na região do Delta da Nigéria, em 22 de março de 2013.

An aerial view of a burnt and abandoned modular refinery, along the Bodo creek outside the oil hub of Port Harcourt in Nigeria's Delta region, March 22, 2013.

### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Un sinal de advertencia da empresa Royal Dutch Shell vese ao longo do regato Nembe, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 2 de decembro de 2012. En Nixeria, milleiros de persoas dedicánsen a unha práctica coñecida localmente como “bunkering de petróleo”, é dicir, piratear os oleodutos para roubar o crudo e logo refinalo ou vendelo no estranxeiro.

Una señal de advertencia perteneciente a la empresa Royal Dutch Shell se ve a lo largo del arroyo Nembe, en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa, el 2 de diciembre de 2012. En Nigeria, miles de personas se dedican a una práctica conocida localmente como “bunkering de petróleo”, es decir, piratear los oleoductos para robar el crudo y luego refinarlo o venderlo en el extranjero.

Um sinal de alerta pertencente à Royal Dutch Shell é visto ao longo do riacho Nembe, no estado nigeriano de Bayelsa, rico em petróleo, em 2 de dezembro de 2012. Na Nigéria, milhares de pessoas se dedicam a uma prática conhecida localmente como “oil bunkering” - invadir oleodutos para roubar petróleo bruto e depois refiná-lo ou vendê-lo no exterior.

A warning sign belonging to the company Royal Dutch Shell is seen along the Nembe creek in Nigeria's oil state of Bayelsa December 2, 2012. Thousands of people in Nigeria engage in a practice known locally as 'oil bunkering' - hacking into pipelines to steal crude then refining it or selling it abroad.

**AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Un neno subido a unha canoa terma dunha mangueira para extraer petróleo do vertido nun río da comunidade de Bodo, na rexión de Ogoni, no delta do Níxer, o 10 de xuño de 2010.

Un niño subido a una canoa sostiene una manguera para extraer petróleo de un vertido en un río de la comunidad de Bodo, en la región de Ogoni, en el Delta del Níger, el 10 de junio de 2010.

Um menino em uma canoa segura uma mangueira para extrair óleo de um derramamento em um rio na comunidade Bodo na região do Delta do Níger, 10 de junho de 2010.

A boy standing in a canoe holds a hose to siphon oil from a spillage site on a river in Bodo community in Ogoni region of the Niger Delta June 10, 2010.



**AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Un home atopa nunha canoa unha mangueira utilizada na sifonaxe de petróleo cru para a refinería ilegal no curso do regato Diebu, no estado nixeriano de Bayelsa, o 15 de maio de 2012.

Un hombre se encuentra en una canoa con una manguera utilizada en el sifonaje de petróleo crudo para la refinería ilegal a lo largo del arroyo Diebu en el estado nigeriano de Bayelsa el 15 de mayo de 2012.

Um homem está de pé em uma canoa com uma mangueira usada na extração de petróleo bruto para a refinaria ilegal ao longo do riacho Diebu, no estado nigeriano de Bayelsa, em 15 de maio de 2012.

A man stands on a canoe with a hose used in siphoning crude oil for illegal refinery along the Diebu creek in Nigeria's Bayelsa state May 15, 2012.







#### AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush

Un home recolle petróleo cru dun minidepósito nunha refinería ilegal preto do río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012. En Nixeria, milleiros de persoas dedícanse a unha práctica coñecida localmente como “bunkering de petróleo”, é dicir, piratear os oleodutos para roubar o cru e logo refinalo ou vendelo no estranx.

Un hombre recoge petróleo crudo de un mini depósito en una refinería ilegal cerca del río Nun, en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa, el 27 de noviembre de 2012. En Nigeria, miles de personas se dedican a una práctica conocida localmente como “bunkering de petróleo”, que consiste en piratear los oleoductos para robar el crudo y luego refinarlo o venderlo en el extranjero.

Um homem coleta petróleo bruto de um mini-tanque em uma refinaria ilegal perto do rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, rico em petróleo, em 27 de novembro de 2012. Na Nigéria, milhares de pessoas se engajam em uma prática conhecida localmente como “oil bunkering”, que envolve a invasão de oleodutos para roubar petróleo bruto e depois refiná-lo ou vendê-lo no exterior.

A man collects crude oil from a mini depot at an illegal oil refinery site near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012. Thousands of people in Nigeria engage in a practice known locally as 'oil bunkering' - hacking into pipelines to steal crude then refining it or selling it abroad.



#### AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush

Un home levanta dous contedores cheos de petróleo cru nunha refinería ilegal, preto do río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012. En Nixeria, milleiros de persoas dedícanse a unha práctica coñecida localmente como “bunkering de petróleo”, é dicir, piratear os oleodutos para roubar o cru e logo refinalo ou vendelo no estranxeiro. No delta do Níxer, os habitantes levan décadas vendo como o deus negro é bombeado das súas terras ancestrais, facendo que as compañías petroleiras estranxeiras e as élites nixerianas gañen miles de millóns de dólares mentres eles seguen sendo pobres.

Un hombre levanta dos contenedores llenos de petróleo crudo en una refinería ilegal, cerca del río Nun, en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa, el 27 de noviembre de 2012. En Nigeria, miles de personas se dedican a una práctica conocida localmente como “bunkering de petróleo”, que consiste en piratear los oleoductos para robar el crudo y luego refinarlo o venderlo en el extranjero. En el delta del Níger, los habitantes llevan décadas viendo cómo el dios negro es bombeado de sus tierras ancestrales, haciendo que las compañías petroleras extranjeras y las élites nigerianas ganen miles de millones de dólares, mientras ellos siguen siendo pobres.

Um homem levanta dois contêineres cheios de petróleo bruto em uma refinaria ilegal perto do rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, rico em petróleo, em 27 de novembro de 2012. Na Nigéria, milhares de pessoas se dedicam a uma prática conhecida localmente como “oil bunkering”, que envolve a invasão de oleodutos para roubar petróleo bruto e depois refiná-lo ou vendê-lo no exterior. No Delta do Níger, as pessoas têm observado o deus negro sendo bombeado de suas terras ancestrais por décadas, fazendo bilhões de dólares para companhias petrolíferas estrangeiras e elites nigerianas, enquanto elas permanecem pobres.

A man lifts two containers filled with crude oil at an illegal oil refinery sites, near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012. Thousands of people in Nigeria engage in a practice known locally as 'oil bunkering' - hacking into pipelines to steal crude then refining it or selling it abroad. In the Niger delta, residents have watched for decades as the black god gets pumped out of their ancestral lands, making billions of dollars for foreign oil companies and the Nigerian elites, while they stay poor.



#### AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush

Un traballador verté petróleo cru nun queimador de fabricación local utilizando un funil, nunha refinería ilegal de petróleo preto do río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 25 de novembro de 2012.

Un trabajador vierte petróleo crudo en un quemador de fabricación local utilizando un embudo en una refinería ilegal de petróleo cerca del río Nun en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa el 25 de noviembre de 2012.

Um trabalhador derrama petróleo bruto em um queimador fabricado localmente usando um funil em uma refinaria de petróleo ilegal perto do rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, em 25 de novembro de 2012.

A worker pours crude oil into a locally made burner using a funnel at an illegal oil refinery site near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 25, 2012.

#### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Un home que traballa nunha refinería ilegal de petróleo verde cru baixo un queimador de fabricación local para manter o lume acendido, preto do río Nun no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012.

Un hombre que trabaja en una refinería ilegal de petróleo vierte petróleo crudo bajo un quemador de fabricación local para mantener el fuego encendido, cerca del río Nun en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa el 27 de noviembre de 2012.

Um homem trabalhando em uma refinaria de petróleo ilegal derrama petróleo bruto sob um queimador fabricado localmente para manter o fogo aceso, perto do rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, em 27 de novembro de 2012.

A man working at an illegal oil refinery site pours crude oil under a locally made burner to keep the fire burning, near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012.

#### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Un home traballa nunha refinería ilegal de petróleo, onde o fume sae dos queimadores preto do río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012.

Un hombre trabaja en una refinería ilegal de petróleo, donde el humo sale de los quemadores cerca del río Nun, en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa, el 27 de noviembre de 2012.

Um homem trabalha em uma refinaria de petróleo ilegal, onde a fumaça sobe dos queimadores perto do rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, em 27 de novembro de 2012.

A man works at an illegal oil refinery site, where smoke rises from burners near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012.



**AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

O petróleo refinado introducíese nun tambor mentres o vapor sae dun queimador, no río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012.

El petróleo refinado se introduce en un tambor mientras el vapor sale de un quemador, en el río Nun, en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa, el 27 de noviembre de 2012.

O óleo refinado é alimentado em um tambor quando o vapor sobe de um queimador, no Rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, em 27 de novembro de 2012.

Refined oil is piped into a drum as steam rises from a burner, on river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012.







#### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Placas utilizadas polos traballadores fican no chan nunha refinería ilegal de petróleo preto do río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012.

Placas utilizadas por los trabajadores yacen en el suelo en una refinería ilegal de petróleo cerca del río Nun, en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa, el 27 de noviembre de 2012.

As placas utilizadas pelos trabalhadores ficam no chão em uma refinaria de petróleo ilegal perto do rio Nun, no estado nigeriano de Bayelsa, em 27 de novembro de 2012.

Plates used by labourers lie on the ground at an illegal oil refinery site near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012.

#### **AKINTUNDE AKINLEYE • Delta Bush**

Uns homes traballan nunha refinería ilegal de petróleo, onde se ven bidóns de plástico, preto do río Nun, no estado petroleiro nixeriano de Bayelsa, o 27 de novembro de 2012.

Unos hombres trabajan en una refinería ilegal de petróleo, donde se ven bidones de plástico, cerca del río Nun en el estado petrolero nigeriano de Bayelsa el 27 de noviembre de 2012.

Homens trabalham em uma refinaria de petróleo ilegal, onde são vistos tambores de plástico, perto do Rio Nun, no estado nigeriano Bayelsa, rico em petróleo, em 27 de novembro de 2012.

Men work at an illegal oil refinery site, where plastic drums are seen, near river Nun in Nigeria's oil state of Bayelsa November 27, 2012.

# Pablo Ernesto Piovano

Naceu en Buenos Aires, Arxentina (1981).

Dende os 18 anos, traballa como fotógrafo documental. Colabora con Geo, Stern, Liberation, L'Expresso, DE Volkskrant, Bloomberg e outros.

Nació en Buenos Aires, Argentina (1981).

Desde los 18 años, trabaja como fotógrafo documental. Colabora con Geo, Stern, Liberation, L'Expresso, DE Volkskrant, Bloomberg y otros.

Nascido em Buenos Aires, Argentina (1981).

Desde a idade de 18 anos, ele trabalha como fotógrafo documental. Ele colabora com Geo, Stern, Liberation, L'Expresso, DE Volkskrant, Bloomberg e outros.

Was born in Buenos Aires, Argentina (1981)

From the age of 18, he works as a documentary photographer. He collaborates in Geo, Stern, Liberation, L'Expresso, DE Volkskrant, Bloomberg and others.



# O Custo Humano dos Agrotóxicos



En 1996, o goberno arxentino aprobou, baseándose unicamente en estudos da Compañía Monsanto, o cultivo de soia transxénica e o uso do herbicida glifosato, que se empregou en cultivos modificados xeneticamente. Case dúas décadas despois da utilización de agrotóxicos que afectan directa ou indirectamente a un terzo da poboación do país, Arxentina converteuse nun estudo de campo de experimentación onde centos de estudos científicos e relevamentos sanitarios confirman o impacto dos biocidas. O Custo Humano dos Agrotóxicos documenta o impacto de 20 anos de uso indiscriminado de agroquímicos no nordés rural de Arxentina, e o seu impacto devastador.

### **El Costo Humano de los Agrotóxicos**

En 1996, el gobierno argentino aprobó, basándose únicamente en estudios de la Compañía Monsanto, el cultivo de soja transgénica y el uso del herbicida glifosato, que se empleó en cultivos modificados genéticamente. Casi dos décadas después de la utilización de agrotóxicos que afectan directa o indirectamente a un tercio de la población del país, Argentina se ha convertido en un estudio de campo de experimentación donde cientos de estudios científicos y relevamientos sanitarios confirman el impacto de los biocidas. El Costo Humano de los Agrotóxicos documenta el impacto de 20 años de uso indiscriminado de agroquímicos en el noreste rural de Argentina, y su impacto devastador.

### **O Custo Humano dos Agrotóxicos**

Em 1996, o governo Argentino aprovou, baseando-se exclusivamente em estudos da Companhia Monsanto, o cultivo de soja transgênica com o uso do herbicida Glifosato, que foram utilizados em lavouras geneticamente modificadas. Assim, quase duas décadas após a utilização de agrotóxicos que afetam direta ou indiretamente um terço da população do país, a Argentina se tornou um estudo de Campo Experimental, do qual centenas de estudos científicos e os levantamentos sanitários realizados, confirmam o grande impacto dos biocidas. O custo humano dos pesticidas documenta o impacto de 20 anos de uso indiscriminado de agroquímicos no nordeste rural da Argentina e o seu impacto devastador.

### **The Human Cost of Agrotoxins**

In 1996 the Argentinian government approved, only relying on studies of the Monsanto Company, the cultivation of transgenic soybeans and the use of glyphosate herbicide spray, which was employed on resistant genetically-modified crops. With nearly two decades of glyphosate spraying affecting directly or indirectly one third of the country's population, Argentina has become a field study in toxic disaster with hundreds of scientific studies and medical surveys confirming the herbicide's lethal impact. The Human Cost of Agrotoxins documents the impact of 20 years of indiscriminate use of agrochemicals in the rural northeast of Argentina, and their devastating impact.

### **PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

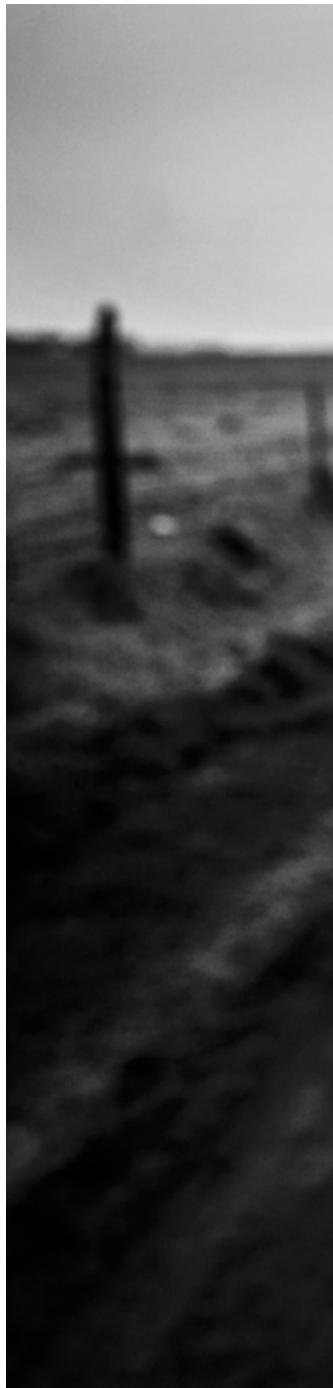
Cando Cândida Rodríguez deu a luz a Fabián Piris, dixéronlle que o bebé ía vivir só un ano. Actualmente, ten oito anos e padece hidrocefalia e atraso mental irreversible. Durante o embarazo, Cândida manipulou produtos agroquímicos co seu home nas plantacións de tabaco. Viven cerca dun serradoiro onde se trata a madeira con produtos químicos altamente tóxicos. Só na zona da Ruta Nacional 14, onde vive a familia, constatáronse 1200 casos de labio leporino, hidrocefalia e outras discapacidades. Supонse que isto é consecuencia dos venenos utilizados nas plantacións de tabaco e herba mate.

Quando Cândida Rodríguez dio a luz a Fabián Piris le dijeron que su bebé iba a vivir sólo un año. Actualmente, tiene ocho años y padece hidrocefalia y retraso mental irreversible. Durante el embarazo, Cándida manipuló productos agroquímicos con su marido en las plantaciones de tabaco. Viven cerca de un aserradero donde se trata la madera con productos químicos altamente tóxicos. Sólo en la zona de la Ruta Nacional 14, donde vive la familia, se constataron 1.200 casos de labio leporino, hidrocefalia y otras discapacidades. Se supone que esto es consecuencia de los venenos utilizados en las plantaciones de tabaco y yerba mate.

Quando Cândida Rodríguez deu à luz Fabián Piris, foi-lhe dito que o seu bebé só viveria durante um ano. Hoje, tem oito anos de idade e sofre de hidrocefalia e de atraso mental irreversível. Durante a sua gravidez, Cândida lidou com agroquímicos com o seu marido nas plantações de tabaco. Vivem perto de uma serração onde a madeira é tratada com produtos químicos altamente tóxicos. Só na área da Ruta Nacional 14, onde vive a família, foram relatados 1.200 casos de lábio leporino, hidrocefalia e outras deficiências. Assume-se que esta é uma consequência dos venenos utilizados nas plantações de tabaco e erva-mate.

When Cândida Rodriguez gave birth to Fabián Piris she was told that her baby was going to live for only one year. He is currently eight years old and suffers from hydrocephalus and irre-versible mental retardation. During pregnancy, Cândida handled agrochemicals with her hus-band on tobacco plantations. They live near a sawmill where wood is cured with highly toxic chemicals. Just in the area of National Route 14 where the family lives, 1,200 cases of cleft lip, hydrocephalus and other disabilities were revealed. This is supposed to be a consequence of the poisons used in tobacco and yerba mate plantations.





#### PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano

Alfredo Cerán traballou durante nove anos como aplicador de agroquímicos nos campos de soia. Ten a base das unllas queimadas, e na actualidade o seu estado clínico inclúe cirrose non alcohólica e tres hernias discais. Os resultados médicos mostraron no seu sangue residuos de glifosato, clorpirifos, azatrina, 2,4-D e cipermetrina.

Alfredo Cerán trabajó durante nueve años como aplicador de agroquímicos en los campos de soja. Las bases de sus uñas se quemaron, y en la actualidad su estado clínico incluye cirrosis no alcohólica y tres hernias discales. Los resultados médicos mostraron residuos de glifosato, clorpirifos, azatrina, 2,4-D y cipermetrina en su sangre.

Alfredo Cerán trabalhou durante nove anos como aplicador de agroquímicos nos campos de soja. Ele tem uma base queimada, e atualmente sua condição clínica inclui cirrose não-alcoólica e três hérnias discais. Os resultados médicos mostram no seu sangue residuos de glifosato, clorpirifos, azatrina, 2,4-D e cipermetrina.

Alfredo Cerán worked for nine years as an agrochemical land applicator in the soybean fields. The beds of his nails were burned, and at present his clinical condition includes nonalcoholic cirrhosis and three herniated discs. Medical results showed residues of glyphosate, chlorpyrifos, azatrine, 2,4-D and cypermethrin in his blood.



#### PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano

Desde os sete anos, Jessica Sheffer padece unha malformación dos tendóns que lle impide pórse de pé. Súa nai, Ramona Angélica, de Lima, de ascendencia africana, ten seis fillos. Ela e o seu marido chegaron á poboación hai trinta anos, cando moi poucas familias vivían alí. Fracrán é unha zona de producción de tabaco na que se utiliza moito o 2,4-D, o bromuro de metilo e outros herbicidas e fungicidas.

Desde los siete años, Jessica Sheffer padece una malformación de los tendones que le impide ponerse de pie. Su madre, Ramona Angélica de Lima, de ascendencia africana, tiene seis hijos. Ella y su marido llegaron al pueblo hace 30 años, cuando había muy pocas familias viviendo allí. Fracrán es una zona de producción de tabaco en la que se utiliza mucho el 2,4-D, el bromuro de metilo y otros herbicidas y fungicidas.

Desde os sete anos de idade, Jessica Sheffer sofre de uma malformação tendinosa que a impede de se levantar. A sua mãe, Ramona Angelica de Lima, de ascendência africana, tem seis filhos. Ela e o marido vieram para a aldeia há 30 anos atrás, quando havia muito poucas famílias a viver lá. Fracrán é uma área produtora de tabaco onde 2,4-D, brometo de metilo e outros herbicidas e fungicidas são amplamente utilizados.

Since the age of seven, Jessica Sheffer has suffered from a tendon malformation, preventing her from standing up. Her mother, Ramona Angelica de Lima, of African descent, has six children. She and her husband came to town 30 years ago, when there were very few families living there. Fracrán is a tobacco production area where 2,4-D, methyl bromide and other herbicides and fungicides are greatly used.





**PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Anita Sosa non pode camiñar soa, pero xoga coa súa irmá máis vella simulando ser bailarina. Liliana Dworak, súa nai, atribúe a enfermidade da filla á exposición ás fumigacións que complicaron o seu último embarazo.

Anita Sosa no puede caminar sola, pero juega con su hermana mayor simulando ser bailarina. Liliana Dworak, su madre, atribuye la enfermedad de su hija a la exposición a las fumigaciones que complicaron su último embarazo.

Anita Sosa não pode andar sozinha, mas brinca com a sua irmã mais velha fingindo ser bailarina. Liliana Dworak, a sua mãe, atribui a doença da sua filha à exposição às fumigações que complicaram a sua última gravidez.

Anita Sosa cannot walk by herself but she plays together with her older sister, pretending to be a dancer. Liliana Dworak, their mother, attributes her daughter's illness to her exposure to fumigations which complicated her last pregnancy.



#### **PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Leonardo Lorenzo padece parálise cerebral. No barrio de El Progreso, onde vive cos irmáns e a nai, os casos de discapacidade infantil e adolescente rexístranse a un ritmo alarmante.

Leonardo Lorenzo padece parálisis cerebral. En el barrio de El Progreso, donde vive con sus hermanos y su madre, los casos de discapacidad infantil y adolescente se registran a un ritmo alarmante.

Leonardo Lorenzo sofre de paralisia cerebral. No bairro de El Progreso, onde vive com os seus irmãos e a sua mãe, são registados a um ritmo alarmante casos de deficiência infantil e adolescente.

Leonardo Lorenzo suffers from cerebral palsy. In the El Progreso neighborhood where he lives with his brothers, sisters and mother, cases of child and adolescent disability are reported at an alarming rate.



#### PABLO ERNESTO PIOVANO • **Custo Humano**

Maribella Alexandra Duarte (2004) sofre unha malformación conxénita que lle impide desprazarse polos seus propios medios. Ela e a súa familia viven a uns trinta metros dos campos de soia expostos á fumigación de funxicidas. A súa nai, Mariela Montes, lembra que hai vinte días tivo que correr a socorrer os seus sete fillos porque a súa casa recibiu fumigacións aéreas. Na súa poboación rexistráronse dezanove casos de cancro terminal nos cincocentos metros que dan a un campo de soia.

Maribella Alexandra Duarte (2004) sufre una malformación congénita que no le permite desplazarse por sus propios medios. Ella y su familia viven a unos 30 metros de los campos de soja expuestos a la fumigación de fungicidas. Su madre, Mariela Montes, recuerda que hace 20 días tuvo que correr a socorrer a sus 7 hijos porque su casa había recibido fumigaciones aéreas. En su pueblo se registraron 19 casos de cáncer terminal en los 500 metros que dan a un campo de soja.

Maribella Alexandra Duarte (2004) sofre de uma malformação congénita que a impede de se movimentar sob o seu próprio poder. Ela e a sua família vivem a cerca de 30 metros de campos de soja expostos a pulverizações fungicidas. A sua mãe, Mariela Montes, recorda que há 20 dias teve de se apressar a salvar os seus sete filhos porque a sua casa tinha sido pulverizada do ar. Na sua aldeia, 19 casos de cancro terminal foram registados num raio de 500 metros de um campo de soja.

Maribella Alexandra Duarte (2004) suffers from a congenital malformation that does not allow her to move around by her own means. She and her family live some 30 meters away from soybean fields exposed to spraying of fungicides. Her mother Mariela Montes recalls that 20 days ago she had to run in the aid of her 7 children because her house had received air spraying. In their village 19 cases of terminal cancer were registered on the 500 meters that look upon a soybean farm.

**PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**  
Campo de patacas despois da colleita.

Campo de patatas después de la cosecha.

Campo de batata após a colheita.

Potatoe field after harvest.







#### **PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Ademir Gotin é un mozo de 20 anos. Sofre unha grave discapacidade mental. Andrea Gotin, a súa irmá, era unha nena sa. Cando tiña oito anos inhalou bromometano e tiveron que hospitalizala. Pasou nove días en coidados intensivos. Ás poucas horas de inhalar a substancia, subiuelle a febre, o que afectou as funcións motoras do seu cerebro. Necesita un transplante de ril e ten que someterse a diálise tres veces por semana.

Ademir Gotin es un joven de 20 años. Sufre una grave discapacidad mental. Andrea Gotin, su hermana, era una niña sana. Cuando tenía ocho años, inhaló bromometano y tuvo que ser hospitalizada. Pasó nueve días en cuidados intensivos. A las pocas horas de inhalar la sustancia le subió la fiebre, afectando a las funciones motoras de su cerebro. Necesita un trasplante de riñón y tiene que someterse a diálisis tres veces por semana.

Ademir Gotin é um jovem de 20 anos. Sofre de uma grave deficiência mental. Andrea Gotin, a sua irmã, era uma criança saudável. Aos oito anos de idade, inalou bromometano e teve de ser hospitalizada. Ela passou nove dias em cuidados intensivos. Em poucas horas após inalar a substância, a sua febre aumentou, afectando as funções motoras do seu cérebro. Ela precisa de um transplante renal e tem de se submeter a diálise três vezes por semana.

Ademir Gotin is a 20 years old boy. He suffers severe mental disability. Andrea Gotin, her sister was a healthy girl. When she was eight years old, she inhaled bromomethane and had to be hospitalized. She spent nine days in intensive care. A few hours after inhaling the substance the fever went up, affecting the motor functions of her brain. She needs a kidney transplant and has to undergo dialysis three times a week.

#### **PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Ademais de estar operada do corazón, Talía Belén Soroco padece unha malformación conxénita e graves problemas motrices. O seu pai, Juan, e a súa nai, Anita, traballaron de nenos nos campos de tabaco manexando insecticidas prohibidos como o Furadán e o bromuro de metilo, entre outros. Ao pouco de nacer Talía, decidiron abandonar a súa explotación e dedicarse á horticultura sostible.

Además de haber sido operada del corazón, Talía Belén Soroco padece una malformación congénita y graves problemas motrices. Su padre, Juan, y su madre, Anita, trabajaron de niños en los campos de tabaco manejando insecticidas prohibidos como el furadán y el bromuro de metilo, entre otros. Poco después del nacimiento de Talía decidieron abandonar su explotación y dedicarse a la horticultura sostenible.

Para além de ter sido submetida a cirurgia cardíaca, Talía Belén Soroco sofre de uma malformação congénita e de graves problemas motores. O seu pai, Juan, e a sua mãe, Anita, trabalharam como crianças nos campos de tabaco manipulando insecticidas proibidos como o furadão e o brometo de metilo, entre outros. Pouco depois do nascimento de Talia, decidiram abandonar a sua quinta e dedicar-se à horticultura sustentável.

In addition to undergoing heart surgery, Talía Belén Soroco suffers from a congenital malformation and severe motor problems. Her father Juan and her mother Anita worked as children in the tobacco fields handling forbidden insecticides like furadan and methyl bromide, among others. Shortly after the birth of Talía they decided to abandon their farm and dedicate them-selves to sustainable horticulture.

**PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Mario Lovatto traballou entre os oito e os 33 anos en plantacións de cítricos e arandeiras, colleitando e fumigando. Sofre unha lipomatose múltiple e ten uns cen lipomas no corpo. Ao seu fillo Mario, de nove anos, diagnosticáronlle TGD; Eric, de catro, perdeu un ril; Maylen, de dous meses, sofre unha enfermidade cardíaca.

Mario Lovatto trabajó entre los ocho y los 33 años en plantaciones de cítricos y arándanos, cosechando y fumigando. Sufre una lipomatosis múltiple y tiene unos 100 lipomas en el cuerpo. A su hijo Mario, de nueve años, le diagnosticaron TGD; Eric, de cuatro, perdió un riñón y Maylen, de dos meses, sufre una enfermedad cardíaca.

Mario Lovatto trabalhou dos oito aos 33 anos de idade em plantações de citrinos e mirtilos, colhendo e pulverizando. Sofre de lipomatose múltipla e tem cerca de 100 lipomas no seu corpo. O seu filho Mario, de nove anos de idade, foi diagnosticado com ADD; Eric, de quatro anos de idade, perdeu um rim e Maylen, de dois meses, sofre de um problema cardíaco.

Mario Lovatto worked between the ages of eight and 33 in citrus and blueberry plantations, harvesting and fumigating. He suffers from multiple lipomatosis and has around 100 lipomas in his body. His son Mario, nine, was diagnosed with TGD; Eric, four, lost a kidney and Maylen, two months, suffers from heart disease.





#### **PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Aplicadores de agroquímicos. Segundo un estudo do Servizo Nacional de Sanidade e Calidade Agroalimentaria (SENASA), o 63 % das froitas e verduras dos mercados centrais de La Plata, Bos Aires e Mar del Plata conteñen substancias tóxicas.

Aplicadores de agroquímicos. Según un estudio del Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA), el 63 por ciento de las frutas y verduras de los mercados centrales de La Plata, Buenos Aires y Mar del Plata contienen sustancias tóxicas.

Aplicadores agroquímicos. Segundo um estudo do Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA), 63% das frutas e legumes nos mercados centrais de La Plata, Buenos Aires e Mar del Plata contêm substâncias tóxicas.

Agrochemical applicators. According to a National Service of Agricultural Food Health and Quality (SENASA) study, 63 percent of the fruits and vegetables of La Plata, Buenos Aires and Mar del Plata central markets contain toxic substances.





**PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Fabián Tomasi e súa nai Betty. Fabián Tomasi traballou durante moitos anos para Molina & Cía. manexando produtos agroquímicos na empresa de fumigación. Sofre, na actualidade, unha polineuropatía tóxica grave e está en tratamento por atrofia muscular xeneralizada. Fabián é unha das voces na loita contra o modelo biotecnolóxico agroindustrial e o uso masivo de agroquímicos.

Fabián Tomasi y su madre Betty. Fabián Tomasi trabajó durante muchos años para Molina & Cía., manejando productos agroquímicos en la empresa de fumigación. Sufre, en la actualidad, una polineuropatía tóxica severa y está en tratamiento por atrofia muscular generalizada. Fabián es una de las voces en la lucha contra el modelo biotecnológico agroindustrial y el uso masivo de agroquímicos.

Fabián Tomasi e a sua mãe Betty. Fabián Tomasi trabalhou durante muitos anos para a Molina & Cía. manuseando agroquímicos na empresa de fumigação. Actualmente sofre de polineuropatia tóxica grave e está a ser tratado para atrofia muscular generalizada. Fabián é uma das vozes na luta contra o modelo biotecnológico agro-industrial e a utilização massiva de agroquímicos.

Fabián Tomasi worked for Molina & Cía for many years, handling agrochemicals in the fumigation company. He suffers, at present, from a severe toxic poly-neuropathy and is currently being treated for generalized muscular atrophy. Fabián is one of the voices in the fight against the agro-industrial biotechnological model and the massive use of agrochemicals.



#### PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano

Fabián Tomasi e súa nai Betty. Fabián Tomasi traballou durante moitos anos para Molina & Cía. manexando produtos agroquímicos na empresa de fumigación. Sofre, na actualidade, unha polineuropatía tóxica grave e está en tratamento por atrofia muscular xeneralizada. Fabián é unha das voces na loita contra o modelo biotecnolóxico agroindustrial e o uso masivo de agroquímicos.

Fabián Tomasi y su madre Betty. Fabián Tomasi trabajó durante muchos años para Molina & Cía., manejando productos agroquímicos en la empresa de fumigación. Sufre, en la actualidad, una polineuropatía tóxica severa y está en tratamiento por atrofia muscular generalizada. Fabián es una de las voces en la lucha contra el modelo biotecnológico agroindustrial y el uso masivo de agroquímicos.

Fabián Tomasi e a sua mãe Betty. Fabián Tomasi trabalhou durante muitos anos para a Molina & Cía. manuseando agroquímicos na empresa de fumigação. Actualmente sofre de polineuropatia tóxica grave e está a ser tratado para atrofia muscular generalizada. Fabián é uma das vozes na luta contra o modelo biotecnológico agro-industrial e a utilização massiva de agroquímicos.

Fabián Tomasi worked for Molina & Cía for many years, handling agrochemicals in the fumigation company. He suffers, at present, from a severe toxic poly-neuropathy and is currently being treated for generalized muscular atrophy. Fabián is one of the voices in the fight against the agro-industrial biotechnological model and the massive use of agrochemicals.



**PABLO ERNESTO PIOVANO • Custo Humano**

Monumento no medio do nada.

Monumento en el medio de la nada.

Monumento no meio do nada.

Monument in the middle of nowhere.

# JAVIER CORSO

Javier Corso (1989) empezou a traballar de documentalista no ano 2011. Como director da axencia creativa e produtora audiovisual OAK STORIES, coordina cada proxecto realizado polos distintos equipos de traballo multidisciplinares. Desde o ano 2019, el e mailos seus socios exercen de asesores creativos e produtores de contido para National Geographic Creative Works (España). As súas fotografías teñen sido premiadas, exhibidas e publicadas en distintos certames, festivais e medios de prestixio en distintas partes do mundo. O seu traballo forma parte da mostra itinerante “Creadores de Conciencia”, coordinada por Chema Conesa e Juan Manuel Castro Prieto, que recolle a obra de corenta fotoxornalistas comprometidos. Corso é explorador da National Geographic Society desde o ano 2018.

Javier Corso (1989) empezó a trabajar como documentalista en el año 2011. Como director de la agencia creativa y productora audiovisual OAK STORIES, coordina cada proyecto realizado por los distintos equipos de trabajo multidisciplinares. Desde el año 2019, él y sus socios ejercen de asesores creativos y productores de contenido para National Geographic Creative Works (España). Sus fotografías han sido premiadas, exhibidas y publicadas en distintos certámenes, festivales y medios de prestigio en distintas partes del mundo. Su trabajo forma parte de la muestra itinerante “Creadores de Conciencia”, coordinada por Chema Conesa y Juan Manuel Castro Prieto, que recoge la obra de 40 fotoperiodistas comprometidos. Corso es Explorer de la National Geographic Society desde el año 2018.

Javier Corso (1989) começou a trabalhar como documentarista em 2011. Como diretor da agência de criação e da produtora audiovisual OAK STORIES, ele coordena cada projeto realizado pelas diversas equipes multidisciplinares. Desde 2019, ele e seus sócios são consultores criativos e produtores de conteúdo para a National Geographic Creative Works (Espanha). Suas fotografias foram premiadas, exibidas e publicadas em diferentes concursos, festivais e mídias de prestígio em diferentes partes do mundo. Seu trabalho faz parte da exposição itinerante “Criadores de Consciência”, coordenada por Chema Conesa e Juan Manuel Castro Prieto, que reúne o trabalho de 40 fotojornalistas comprometidos. Corso é um explorador da National Geographic Society desde 2018.

Javier Corso(1989), began working as a documentary filmmaker in 2011. As director of the creative agency and audiovisual production company OAK STORIES, he coordinates each project carried out by the different multidisciplinary work teams. Since 2019, he and his partners have been working as creative advisors and content producers for National Geographic Creative Works (Spain). His photographs have been awarded prizes, exhibited and published in various competitions, festivals and prestigious media in different parts of the world. His work is part of the travelling exhibition “Creators of Conscience”, coordinated by Chema Conesa and Juan Manuel Castro Prieto, which brings together the work of 40 committed photojournalists. Corso has been an Explorer of the National Geographic Society since 2018.



# Terra Verde

O problema da tenza de terra é o conflito más antigo de Colombia. A loita por controlar a riqueza da terra e odereito a explotar os seus recursos é unha disputa vixente na que o elo máis feble pugna por sobrevivir.

Durante décadas, as minas de Muzo, a capital mundial da esmeralda, produciron unha inmensa fortuna para os seus propietarios. A finais do século pasado sucedéronse distintos conflitos entre líderes esmeraldeiros para facérense co control do territorio durante as denominadas “Guerras Verdes”. Naqueles tempos, os chamados barequeros –buscadores de esmeraldas– contábanse por miles na quebrada do río Minero; esperaban atopar baixo a negra terra aquela xema que os había sacar da extrema pobreza. Despois de que as leis medioambientais de Colombia lles prohibiran ás empresas botar ao río a terra sobrante das escavacións mineiras, só unhas decenas de barequeros seguen removendo os restos coas súas propias mans.

## Tierra Verde

El problema de la tenencia de tierra es el conflicto más antiguo de Colombia. La lucha por el control de la riqueza de ésta, y el derecho a explotar sus recursos, es una disputa vigente en la que el eslabón más débil pugna por sobrevivir.

Durante décadas las minas de Muzo, la capital mundial de la esmeralda, han producido una inmensa fortuna para sus propietarios. A finales del siglo pasado se sucedieron distintos conflictos entre líderes esmeralderos para hacerse con el control del territorio durante las denominadas "Guerras Verdes". En aquellos tiempos, los llamados "barequeros" –buscadores de esmeraldas– se contaban por miles en la quebrada del Río Minero, esperando encontrar bajo la negra tierra aquella gema que los sacara de la extrema pobreza. Después de que las leyes medioambientales de Colombia prohibieran a las empresas echar al río la tierra sobrante de las excavaciones mineras, tan sólo unas decenas de "barequeros" siguen removiendo los restos con sus propias manos.

## Terra Verde

A questão da posse da terra é o conflito mais antigo da Colômbia. A luta pelo controle da riqueza da terra, e o direito de explorar seus recursos, é uma disputa contínua na qual o elo mais fraco luta para sobreviver.

Durante décadas as minas de Muzo, a capital mundial das esmeraldas, produziram uma imensa fortuna para seus proprietários. No final do século passado, houve vários conflitos entre líderes esmeraldas pelo controle do território durante as chamadas "Guerras Verdes". Naqueles dias, os chamados "barequeros" - prospectores esmeralda - eram milhares na ravina do Rio Minero, na esperança de encontrar a jóia sob a terra negra que os tiraria da extrema pobreza. Depois que as leis ambientais da Colômbia proibiram as empresas de jogar a terra restante das escavações de mineração no rio, apenas algumas poucas dezenas de "barequeros" continuam removendo os restos com as próprias mãos.

## Green Earth

The problem of land tenure in Colombia is the country's oldest conflict. The struggle for control over the land's wealth, and the right to exploit its resources, is an ongoing dispute in which the weakest link struggles for survival.

For decades the mines of Muzo, the emerald capital of the world, have produced an immense fortune for their owners. At the end of the last century, several conflicts between the emerald leaders took place to take control of the territory during the so-called 'Green Wars'. In those days, the 'barequeros' –emerald seekers– gathered by the thousands around the Río Minero valley, hoping to find under the dark soil the "gem" that would bring them out of extreme poverty. After Colombian environmental laws prohibited the dumping of leftover grit and rocks from mining excavations into the river, only a few dozen "barqueros" still continue to remove the debris with their bare hands.

## CORSO • Terra Verde

Un mineiro prende a lanterna do seu casco ao entrar nunha mina de esmeraldas non regulada en Pauna, occidente de Boyacá. A iluminación e a ventilación neste tipo de cortes é cativa, por iso é obrigado o uso de lanternas.

Un minero enciende la linterna de su casco a la entrada de una mina no regulada de esmeraldas en Pauna, Occidente de Boyacá. La iluminación y la ventilación en este tipo de cortes es escasa, por ello el uso de linternas es obligado.

Um mineiro acende sua tocha de capacete na entrada de uma mina de esmeraldas não regulada em Pauna, no oeste de Boyacá. A iluminação e ventilação neste tipo de corte é escassa, portanto, o uso de tochas é obrigatório.

A miner turns on his helmet flashlight at the entrance of an unregulated emerald mine in Pauna, western Boyacá. Lighting and ventilation in this type of cutting are scarce, so the use of flashlights is mandatory.





#### CORSO • Terra Verde

Un grupo de traballadores de Mina Real (Muzo), propiedade dunha compañía colombiana, explora un dos cortes previamente asegurados. A uniformidade entre os mineiros é exclusiva das empresas reguladas. Os cascos de cor verde identificanlos como excavadores.

Un grupo de trabajadores de Mina Real (Muzo), propiedad de una compañía colombiana, explora uno de los cortes previamente asegurados. La uniformidad entre los mineros es exclusiva de las empresas reguladas. Los cascos de color verde los identifican como excavadores.

Um grupo de trabalhadores da Mina Real (Muzo), de propriedade de uma empresa colombiana, explora um dos cortes anteriormente assegurados. A uniformidade entre os mineiros é exclusiva das empresas regulamentadas. Os chapéus duros verdes os identificam como escavadeiras.

A group of workers at Mina Real (Muzo), owned by a Colombian company, explores one of the previously secured cuts. Uniformity among the miners is unique to regulated companies. Green hard hats identify them as excavators.



#### CORSO • Terra Verde

José Elias Vallejo leva más de corenta anos guaqueando na quebrada do río Minero. Vive en Matacafé, un asentamento ilegal de chabolas na contorna das minas de Muzo.

José Elias Vallejo lleva más de cuarenta años “guateando” en la quebrada del río minero. Vive en Matacafé, un asentamiento ilegal de chabolas en las inmediaciones de las minas de Muzo.

José Elias Vallejo tem estado “guateando” no barranco do río mineiro por mais de quarenta anos. Ele vive em Matacafé, uma favela ilegal perto das minas Muzo.

José Elias Vallejo has been “guateando” in the ravine of the mining river for more than forty years. He lives in Matacafé, an illegal shanty settlement near the Muzo mines.



#### CORSO • Terra Verde

Un mineiro de Pauna examina un dos cortes na procura de indicios de esmeraldas á luz dunha lámpada, única iluminación en varios metros ao longo da galería.

Un minero de Pauna examina uno de los cortes en busca de indicios de esmeraldas a la luz de una bombilla, única iluminación en varios metros a lo largo de la galería.

Um mineiro da Pauna examina um dos cortes para sinais de esmeraldas pela luz de uma lâmpada, a única iluminação para vários metros ao longo da galeria.

A Pauna miner examines one of the cuts for signs of emeralds by the light of a light bulb, the only illumination available for several meters along the gallery.



#### CORSO • Terra Verde

A terra sobrante das escavações mineiras depositase na volta do corte ou tírase ao río. Esta práctica é habitual pero prohibida as leis medioambientais de Colombia, que se endureceron recentemente.

La tierra sobrante de las excavaciones mineras son depositadas en los alrededores del corte o tirados al río. Una práctica habitual pero prohibida por las leyes medioambientales de Colombia, que se han endurecido recientemente.

O solo remanescente das escavações de mineração é depositado ao redor das estacas ou despejado no rio. Esta prática é comum, mas proibida pelas leis ambientais colombianas, que recentemente se tornaram mais rígidas.

Soil left over from mining excavations is deposited around the cut or dumped in the river. A common practice but forbidden by Colombia's environmental laws, which have recently been tightened.

#### **CORSO • Terra Verde**

A terra que os barequeros extraen do río amoréase e sepárase do resto, enchendo sacos que logo usarán para esparexer e filtrar as pedras en busca de esmeraldas.

La tierra que los barequeros extraen del río se amontona y separa del resto, llenando sacos que luego usarán para esparcir y filtrar las piedras en busca de esmeraldas.

O solo que os barequeros extraem do río é empilhado e separado do resto, enchendo sacos que posteriormente serão usados para espalhar e filtrar as pedras em busca de esmeraldas.

The earth that the barequeros extract from the river is piled up and separated from the rest, filling sacks that will later be used to spread and filter the stones in search of emeralds.

#### **CORSO • Terra Verde**

As pedras que se atopan hoxe en día na quebrada son de pequeno tamaño e pouquísmo valor. Cando a sorte sorri ao barequero, adoitan agachar as “chispiñas” de esmeralda na boca para non levantar envexas entre os compañeiros.

Las piedras que se encuentran hoy en día en la quebrada son de escaso tamaño y poquísmo valor. Cuando la suerte sonríe al barequero suelen ocultar las “chispitas” de esmeralda en la boca para no levantar envidias entre sus compañeros.

As pedras encontradas hoje na ravina são de tamanho pequeno e de muito pouco valor. Quando a sorte sorri no barequero, eles geralmente escondem as “faíscas” de esmeralda em sua boca para não despertar inveja entre seus companheiros.

The stones found today in the ravine are of small size and very little value. When luck smiles on the barequero, they usually hide the emerald “sparks” in their mouths so as not to arouse envy among their companions.







#### CORSO • Terra Verde

Unha barequera descansa logo de percorrer varios quilómetros desde a súa casa na procura de esmeraldas.

Una barequera descansa tras haber recorrido varios quilómetros desde su casa en busca de esmeraldas.

Uma barequera descansa após ter viajado vários quilômetros de sua casa em busca de esmeraldas.

A barequera rests after having traveled several kilometers from her home in search of emeralds.



### **CORSO • Terra Verde**

Vista do río Minero á noitña desde a ponte que conecta a poboación barequera do “Km 15” e Matacafé (Muzo).

Vista del río minero al anochecer desde el puente que conecta a la población barequera de el “Km15” y “Matadecafé”(Muzo).

Vista do rio mineiro ao anoitecer da ponte que liga a populaçāo nuaquera de “Km15” e “Matadecafé” (Muzo).

View of the mining river at dusk from the bridge that connects the shantytown of “Km15” and “Matadecafe” (Muzo).

### **CORSO • Terra Verde**

Os asentamentos chabolistas como Matacafé contan con algúns bares, igrexas e zonas de recreo como billares, frecuentadas xeralmente por homes.

Los asentamientos chabolistas como Matacafé cuentan con algunos bares, iglesias y zonas de recreo como billares, frecuentadas generalmente por hombres.

Os bairros de lata como Matacafé têm alguns bares, igrejas e áreas recreativas como o bilhar, geralmente freqüentado por homens.

The shantytowns such as Matacafé have several bars, churches, and recreational areas such as billiards, generally frequented by men.



#### CORSO • Terra Verde

No mercado de Muzo, mineiros, guaquerros, comerciantes e turistas fan tratos decontino na busca das mellores esmeraldas.

En el mercado de Muzo, mineros, guaquerros, comerciantes y turistas hacen tratos continuamente en busca de las mejores esmeraldas.

No mercado de Muzo, mineiros, guaquerros, comerciantes e turistas fazem negócios o tempo todo em busca das melhores esmeraldas.

In the Muzo market, miners, guaquerros, traders, and tourists make deals continuously in search of the best emeralds.



#### CORSO • Terra Verde

Varios comerciantes e compradores examinan esmeraldas na praza do Rosario, punto de encontro para a venda destas xemas a pé de rúa. A maioría son intermediarios que viñen das minas para vender na capital.

Varios comerciantes y compradores examinan esmeraldas en la Plaza del Rosario, punto de encuentro para la venta de esmeraldas a pie de calle. La mayoría son intermediarios que vienen de las minas a vender en la capital.

Vários comerciantes e compradores examinam as esmeraldas na Plaza del Rosario, o ponto de encontro para a venda de esmeraldas a nível de rua. A maioria deles são intermediários que vêm das minas para vender na capital.

Several traders and buyers examine emeralds in the Plaza del Rosario, a meeting point for the sale of emeralds at street level. Most of them are intermediaries who come from the mines to sell in the capital.



#### **CORSO • Terra Verde**

Un mineiro mostra unha rocha de esmeralda. O seu valor comercial é baixo porque, unha vez tallada, as xemas que se poden extraer son moi pequena.

Un minero muestra una roca de esmeralda. Su valor comercial es bajo, ya que las gemas que pueden extraerse una vez talladas son muy pequeñas.

Um mineiro mostra uma rocha esmeralda. Seu valor comercial é baixo, pois as gemas que podem ser mineradas uma vez cortadas são muito pequenas.

A miner shows an emerald rock. Its commercial value is low, as the gems that can be mined once cut are very small.

### CORSO • Terra Verde

Nos arredores da avenida Jiménez (Bogotá) lévase a cabo o comercio de esmeralda a pequena escala. Nos edificios lindeiros atópanse moitas das oficinas, obradoiros e tendas dedicados a taxar, tallar e comercializar con esta pedra preciosa.

En los alrededores de la Avenida Jiménez (Bogotá) se lleva a cabo el comercio de esmeralda a pequeña escala. En los edificios aledaños se encuentran muchas de las oficinas, talleres y tiendas dedicados a tasar, tallar y comercializar con esta piedra preciosa.

Um pequeno comércio de esmeraldas ocorre na área ao redor da Avenida Jiménez (Bogotá). Muitos dos escritórios, oficinas e lojas dedicadas à valorização, corte e comercialização desta pedra preciosa estão localizados nos edifícios vizinhos.

Emerald trade is carried out on a small scale around Avenida Jimenez (Bogota). There are many offices, workshops, and stores dedicated to appraise, carve and trade with this precious stone in the surrounding buildings.





#### CORSO • Terra Verde

Monseñor Héctor Gutiérrez, mediador no proceso de paz entre esmeraldeiros durante as Guerras Verdes, exhibe un anel de ouro con seis esmeraldas incrustadas formando unha cruz. Foi un agasallo do falecido Víctor Carranza, coñecido líder esmeraldeiro e íntimo amigo do bispo.

Monseñor Héctor Gutiérrez, mediador del proceso de paz entre esmeralderos durante las Guerras Verdes, exhibe un anillo de oro con seis esmeraldas incrustadas formando una cruz. Un regalo del ya fallecido Víctor Carranza, conocido líder esmeraldero e íntimo amigo del Obispo.

Monsenhor Héctor Gutiérrez, mediador do processo de paz entre os comerciantes de esmeraldas durante a Guerra Verde, exibe um anel de ouro com seis esmeraldas incrustadas em forma de cruz. Um presente do falecido Victor Carranza, conhecido líder esmeralda e amigo íntimo do bispo.

Monsignor Héctor Gutiérrez, the mediator of the peace process between emerald dealers during the Green Wars, exhibits a gold ring with six emeralds encrusted forming a cross. A gift from the late Victor Carranza, a well-known emerald leader and close friend of the Bishop.

# JUDITH PRAT

Tras licenciarse en Dereito e especializarse en dereitos humanos, decidiu dedicarse profesionalmente á fotografía documental. O seu traballo busca interpelar o espectador, provocar nel non só unha emoción, senón tamén a reflexión.

Nos últimos anos traballou en África, América Latina e Oriente Medio documentando temas como a guerra no Iemen, a violencia de Boko Haram en Nixeria, o conflito armado e as minas de coltán na RD do Congo, o conflito no Kurdistán, as condicións de vida da poboación siria refuxiada nos países veciños ou o feminicidio en Ciudad Juárez, entre otros.

No 2018, a Fundación BBVA concedelle a Bolsa Leonardo de investigación en comunicación e ciencias da información e no 2017 recibiu o Premio Artes&Letras de Fotografía. Os seus traballos foron premiados en festivais e concursos internacionais como Human Photojournalism Contest 2015 en Canadá, o Julia Margaret Cameron Award 2014 no Reino Unido, Photofest Award 2014 en México, Prix de la Photographie, París 2014, International Photography Awards (IPA) 2014 e 2013 nos EUA, Moscow International Photo Awards 2014 ou o Seminario de Fotografía y Periodismo de Albarracín 2013.

Publica en diferentes medios nacionais e internacionais, como The New York Times, Al Jazeera, The Guardian, Vice, VVoz, El Mundo, eldiario.es ou El Confidencial.

O seu traballo estivo exposto en España no Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, o Círculo de Bellas Artes, PhotoESPAÑA ou a Lonja de Zaragoza, entre outros moitos espazos; e en cidades como Quebec, Montreal, Moscova, Querétaro ou Avignon.

Dirixiu o multimedia Boko Haram, una guerra contra ellás (baseado nos testemuños de mulleres secuestradas por Boko Haram) e a curtametraxe documental Tú, siéntate (sobre a campaña militar do Estado turco contra a poboación civil kurda no inverno de 2016).

É membro do colectivo de mulleres fotógrafas Colectivo 4F.

Tras licenciarse en derecho y especializarse en derechos humanos decidió dedicarse profesionalmente a la fotografía documental. Su trabajo busca interpelar al espectador, provocar en él no solo una emoción sino también la reflexión.

En los últimos años ha trabajado en África, América Latina y Oriente Medio documentando temas como la guerra en Yemen, la violencia de Boko Haram en Nigeria, el conflicto armado y las minas de coltán en la RD del Congo, el conflicto en el Kurdistán, las condiciones de vida de la población siria refugiada en los países vecinos o el feminicidio en Ciudad Juárez, entre otros.

En 2018 la Fundación BBVA le concedió la Beca Leonardo de investigación en comunicación y ciencias de la información y en 2017 recibió el Premio Artes&Letras de Fotografía. Sus trabajos han sido premiados en festivales y concursos internacionales como Human photojournalism contest 2015 en Canadá, el Julia Margaret Cameron Award 2014 en Reino Unido, Photofest Award 2014 en Mexico, Prix de la Photographie Paris 2014, International Photography Awards (IPA) 2014 y 2013 en EEUU, Moscow International Photo Awards 2014 o el Seminario de fotografía y periodismo de Albarracín 2013.

Publica en diferentes medios nacionales e interna- dónales, como The New York Times, AlJazeera, The Guardian, Vice, VVoz, El Mundo, eldiario.es o el Confidencial.

Su trabajo se ha expuesto en España en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, el Círculo de Bellas Artes, PhotoESPAÑA o la Lonja de Zaragoza, entre otros muchos espacios y en ciudades como Quebec, Montreal, Moscú, Querétaro o Avignon.

Ha dirigido el multimedia Boko Haram, una guerra contra ellas (basado en los testimonios de mujeres secuestradas por Boko Haram) y el cortometraje documental Tú, siéntate (sobre la campaña militar del Estado turco contra la población civil kurda en el invierno de 2016).

Es miembro del colectivo de mujeres fotógrafas Colectivo 4F.

Após graduar-se em Direito e especializar-se em direitos humanos, ele decidiu dedicar-se profissionalmente à fotografia documental. Seu trabalho procura desafiar o espectador, provocar não apenas emoção, mas também reflexão.

Nos últimos anos ele trabalhou na África, América Latina e Oriente Médio, documentando questões como a guerra no Iêmen, a violência de Boko Haram na Nigéria, o conflito armado e as minas de coltan na República Democrática do Congo, o conflito no Curdistão, as condições de vida da população de refugiados sírios nos países vizinhos e o feminicídio em Ciudad Juárez, entre outros.

Em 2018 a Fundação BBVA lhe concedeu a Bolsa Leonardo para pesquisa em ciências da comunicação e informação e em 2017 recebeu o Prêmio Artes&Letras de Fotografia. Seu trabalho ganhou prêmios em festivais e concursos internacionais como o concurso de fotojornalismo humano 2015 no Canadá, o Prêmio Julia Margaret Cameron 2014 no Reino Unido, o Photofest Award 2014 no México, o Prix de la Photographie Paris 2014, o International Photography Awards (IPA) 2014 e 2013 nos EUA, o Moscow International Photo Awards 2014 e o Seminario de fotografía y periodismo de Albarracín 2013.

Ela publica em diferentes mídias nacionais e internacionais, como The New York Times, Al Jazeera, The Guardian, Vice, VVoz, El Mundo, eldiario.es e el Confidencial.

Sua obra foi exibida na Espanha no Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, no Círculo de Bellas Artes, PhotoESPAÑA e na Lonja de Zaragoza, entre muitos outros locais, e em cidades como Quebec, Montreal, Moscou, Querétaro e Avignon.

Ela dirigiu o filme multimídia Boko Haram, uma guerra contra eles (baseado nos testemunhos de mulheres sequestradas por Boko Haram) e o documentário curta You, sit down (sobre a campanha militar do estado turco contra a população civil curda no inverno de 2016).

Ela é membro do coletivo de fotografia feminina Colectivo 4F.

After graduating in law and specializing in human rights, she decided to devote himself professionally to documentary photography. Her work seeks to challenge the viewer, to provoke not only emotion but also reflection.

In recent years he has worked in Africa, Latin America and the Middle East documenting issues such as the war in Yemen, the violence of Boko Haram in Nigeria, the armed conflict and coltan mines in the DR Congo, the conflict in Kurdistan, the living conditions of the Syrian refugee population in neighboring countries or femicide in Ciudad Juarez, among others.

In 2018 the BBVA Foundation awarded her the Leonardo Scholarship for research in communication and information sciences and in 2017, she received the Artes&Letras Photography Award. Her work has been awarded in international festivals and competitions such as Human photojournalism contest 2015 in Canada, the Julia Margaret Cameron Award 2014 in UK, Photofest Award 2014 in Mexico, Prix de la Photographie Paris 2014, International Photography Awards (IPA) 2014 and 2013 in USA, Moscow International Photo Awards 2014 or the Albarracín Photography and Journalism Seminar 2013.

She publishes in different national and international media such as The New York Times, Al Jazeera, The Guardian, Vice, VVoz, El Mundo, eldiario.es or el Confidencial.

Her work has been exhibited in Spain at the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, the Círculo de Bellas Artes, PhotoESPAÑA or the Lonja de Zaragoza, among many other venues and in cities such as Quebec, Montreal, Moscow, Querétaro or Avignon.

She has directed the multimedia Boko Haram, "A war against them" (based on the testimonies of women kidnapped by Boko Haram) and the documentary short film "You, sit down" (about the military campaign of the Turkish state against the Kurdish civilian population in the winter of 2016).

She is a member of the women photographers collective Colectivo 4F.

# Matria



MATRIA é o recoñecemento da terra como única patria, a terra en que miña nai, meu pai, as miñas avoas e todos os meus devanceiros afundiron as mans para alimentarnos, como o seguen facendo 1200 millóns de campesiños que, na actualidade, alimentan o planeta. É, ademais, unha homenaxe á muller campesiña, corazón e motor da agricultura familiar que, ao longo e ancho do planeta, garante a soberanía e a seguridade alimentarias.

MATRIA é un berro de alerta ante as agresións que sofre a nai terra por parte da agroindustria ou a gran minería, piares fundamentais dunha economía especulativa que encontra na alimentación e a explotación salvaxe dos recursos naturais inxentes dividendos. É tamén un berro de auxilio fronte ás violacións dos dereitos humanos que sofre o colectivo campesiño no mundo.

No epicentro desta situación atópase a muller, que padece problemas engadidos como a dificultade para acceder á terra, cuestión determinante pois propicia unha discriminación estrutural (familiar, social e económica) que xera violencias específicas.

Tal é a transcendencia do problema do campesiñado que en decembro de 2018 Nacións Unidas aprobaba a Declaración sobre os dereitos dos campesiños e outras persoas que traballan en zonas rurais.

Este traballo fotográfico propón un relato visual da realidade que a Declaración pretende protexer, desenvolvendo catro dos dereitos más relevantes que enaltece e documentando situacions en que estes son violados en cinco escenarios distintos do planeta. Tamén se achegan as pegadas visuais das alternativas propostas desde a comunidade rural, con especial atención ás protagonizadas por mulleres.

MATRIA es el reconocimiento de la tierra como única patria, la tierra en la que mi madre, mi padre, mis abuelas y todos mis antepasados hundieron las manos para alimentarnos, tal y como lo siguen haciendo 1200 millones de campesinos que en la actualidad alimentan al planeta. Es además un homenaje a la mujer campesina, corazón y motor de la agricultura familiar, que, a lo largo y ancho del planeta, garantiza la soberanía y la seguridad alimentarias.

MATRIA es un grito de alerta ante las agresiones que sufre la madre tierra por parte de la agroindustria o la gran minería, pilares fundamentales de una economía especulativa que encuentra en la alimentación y la explotación salvaje de los recursos naturales ingentes dividendos. Es también un grito de socorro frente a las violaciones de los derechos humanos que sufre el colectivo campesino en el mundo.

En el epicentro de esta situación se encuentra la mujer, que sufre problemas añadidos como la dificultad en el acceso a la tierra, cuestión determinante que propicia una discriminación estructural (familiar, social y económica) que genera violencias específicas.

Tal es la trascendencia del problema del campesinado que en diciembre de 2018 Naciones Unidas aprobaba la Declaración sobre los derechos de los campesinos y otras personas que trabajan en zonas rurales.

Este trabajo fotográfico propone un relato visual de la realidad que la Declaración pretende proteger, desarrollando cuatro de los derechos más relevantes que encumbría y documentando situaciones en las que estos son violados en cinco escenarios distintos del planeta. También se aportan las huellas visuales de las alternativas propuestas desde la comunidad rural, con especial atención a aquellas protagonizadas por la mujer.

MATRIA é o reconhecimento da terra como a única pátria, a terra na qual minha mãe, meu pai, minhas avós e todos os meus antepassados afundaram as mãos para nos alimentar, assim como 1,2 bilhões de camponeses ainda hoje alimentam o planeta. É também uma homenagem à mulher camponesa, o coração e motor da agricultura familiar, que, em todo o mundo, garante a soberania e a segurança alimentar.

MATRIA é um grito de alerta contra as agressões sofridas pela mãe terra por parte da agroindústria e da mineração em larga escala, pilares fundamentais de uma economia especulativa que encontra enormes dividendos nos alimentos e na exploração selvagem dos recursos naturais. É também um grito de ajuda diante das violações dos direitos humanos sofridas pelos camponeses em todo o mundo.

No epicentro desta situação estão as mulheres, que sofrem problemas adicionais como a dificuldade de acesso à terra, um fator determinante que leva à discriminação estrutural (familiar, social e económica) que gera formas específicas de violência.

Tal é a importância do problema dos camponeses que, em dezembro de 2018, as Nações Unidas adotaram a Declaração sobre os Direitos dos Camponeses e Outras Pessoas que Trabalham em Áreas Rurais.

Este trabalho fotográfico propõe um relato visual da realidade que a Declaração visa proteger, desenvolvendo quatro dos direitos mais relevantes que elogia e documentando situações em que estes direitos são violados em cinco cenários diferentes ao redor do mundo. Também fornece os traços visuais das alternativas propostas pela comunidade rural, com atenção especial para aquelas em que as mulheres desempenham um papel de liderança.

MATRIA is the recognition of the land as the only homeland, the land in which my mother, my father, my grandmothers and all my ancestors sunk their hands into to feed us, just as 1.2 billion peasants continue to do today, feeding the planet. It is also a tribute to the peasant woman, the heart and engine of family farming, who, throughout the world, guarantees food sovereignty and security.

MATRIA is a cry of warning against the aggressions suffered by Mother Earth on the part of agribusiness or large-scale mining, fundamental pillars of a speculative economy that finds huge dividends in food and the savage exploitation of natural resources. It is also a cry for help in the face of human rights violations suffered by peasants around the world.

At the epicenter of this situation are women, who suffer additional problems such as the difficulty of access to land, a decisive issue that leads to structural discrimination (family, social and economic) that generates specific forms of violence.

Such is the transcendence of the peasantry's problem that in December 2018 the United Nations approved the Declaration on the Rights of Peasants and Other People Working in Rural Areas.

This photographic work proposes a visual account of the reality that the Declaration aims to protect, developing four of the most relevant rights that it encumbrances and documenting situations in which these rights are violated in five different scenarios on the planet. It also provides the visual traces of the alternatives proposed by the rural community, with special attention to those in which women play a leading role.



#### **JUDITH PRAT • Matria**

A empresa Hoyo Hoyo prometeu investimentos na comunidade de Ruace a cambio de quedar coas súas mellores terras. Pero oito anos despois non canalizou a auga ata a localidade e as mulleres seguen camiñando unha hora montaña arriba para lavar a roupa ou buscar auga potable. Mozambique.

La empresa Hoyo Hoyo prometió inversiones en el pueblo de Ruace a cambio de quedarse con las mejores tierras de la comunidad. Pero ocho años después no ha canalizado el agua hasta el pueblo y las mujeres siguen caminando una hora montaña arriba para lavar la ropa o buscar agua potable. Mozambique.

A empresa Hoyo Hoyo prometeu investimento na vila de Ruace em troca da melhor terra da comunidade. Mas oito anos depois, ainda não foi canalizada água para o vilarejo e as mulheres ainda estão caminhando por uma hora para lavar roupas ou ir buscar água potável. Moçambique.

The Hoyo Hoyo company promised investment in the village of Ruace in exchange for the best land in the community. But eight years later, it has not piped water to the village and the women are still walking uphill for an hour to wash clothes or fetch drinking water. Mozambique.



**JUDITH PRAT • Matria**

Nenos da escola de Hori fan exercicio na rúa. Esta comunidade está afectada pola ampliación da empresa mineira irlandesa Kenmare Resources. Mozambique.

Niños de la escuela de Hori haciendo ejercicio en la calle. Esta comunidad está afectada por la ampliación de la empresa minera irlandesa Kenmare Resources. Mozambique.

Crianças da escola Hori se exercitando na rua. Esta comunidade é afetada pela expansão da empresa mineradora irlandesa Kenmare Resources. Moçambique.

Hori school children exercising in the street. This community is affected by the expansion of the Irish mining company Kenmare Resources. Mozambique.

**JUDITH PRAT • Matria**

Pescadores á súa chegada á baía de Moma. A pesca viuse moi afectada nalgúnsas zonas pola contaminación das compañías mineiras. Mozambique.

Pescadores a su llegada a la bahía de Moma. La pesca se ha visto muy afectada por la contaminación de las compañías mineras en algunas zonas. Mozambique.

Pescadores chegando na Baía de Moma. A pesca tem sido muito afetada pela poluição das empresas de mineração em algumas áreas. Moçambique.

Fishermen arriving in Moma Bay. Fishing has been badly affected by pollution from mining companies in some areas. Mozambique.





**JUDITH PRAT • Matria**

Grupo de mulleres atravesando unha das meirandes plantaciós de té de Gurué, da compañía Chazeiras de Mozambique LDA. Mozambique.

Grupo de mujeres atravesando una de las mayores plantaciones de té de Gurúè de la compañía Chazeiras de Mozambique LDA. Mozambique.

Grupo de mulheres caminhando por uma das maiores plantações de chá em Gurúè da empresa Chazeiras de Moçambique LDA. Moçambique.

Group of women walking through one of the largest tea plantations in Gurúè of the company Chazeiras de Mozambique LDA. Mozambique.





### **JUDITH PRAT • Matria**

Mina de carbón da compañía india Jindale Steel and Power Limited na comunidade de Casoca. A poboación quedou atrapada dentro da concesión mineira. Moitos dos seus habitantes foron reasentados a varios quilómetros, pero os que optaron por quedar sofren a contaminación que causa a extracción do carbón na mina e quedaron sen terras de cultivo e pastos. Mozambique.

Mina de carbón de la compañía india Jindale Steel and Power Limited en la comunidad de Casoca. El pueblo ha quedado atrapado dentro de la concesión minera. Muchos de sus habitantes fueron reasentados a varios kilómetros, pero quienes optaron por quedarse sufren la contaminación que provoca la extracción del carbón en la mina y se han quedado sin tierras de cultivo y pastos. Mozambique.

Mina de carvão da empresa Indiana Jindale Steel and Power Limited, na comunidade de Casoca. O vilarejo ficou preso dentro da concessão de mineração. Muitos dos moradores foram reassentados a vários quilômetros de distância, mas aqueles que optaram por ficar estão sofrendo com a poluição causada pela extração de carvão da mina e ficaram sem terras agrícolas e pastagens. Moçambique.

Coal mine of the Indian company Jindale Steel and Power Limited in the community of Casoca. The village has been trapped within the mining concession. Many of the villagers were resettled several kilometers away, but those who chose to stay are suffering from the pollution caused by the mine's coal extraction and have been left without farmland and pasture. Mozambique.



### **JUDITH PRAT • Matria**

Os xornaleiros chegan ao campo ánoita con noite e empezan a traballar con lámpadas nesta finca de La Unión, Nuevo México. 5:00h.

Los jornaleros llegan al campo todavía de noche y comienzan a trabajar con lámparas en esta finca de La Unión, Nuevo México. 5:00 h.

Os operários chegam aos campos à noite e começam a trabalhar com lâmpadas nesta fazenda em La Union, Novo México. 5:00h.

The day labourers arrive in the fields at night and start working with lamps on this farm in La Union, New Mexico. 5:00h.



**JUDITH PRAT • Matria**

Os xornaleiros deben seguir o ritmo do grupo e o que marca o tractor onde envorcan os baldes de chile.  
8:30h.

Los jornaleros deben seguir el ritmo del grupo y el que marca el tractor donde vacían los cubos de chile.  
8:30h.

Os diaristas devem seguir o ritmo do grupo e o ritmo estabelecido pelo trator onde esvaziam os baldes de chilli. 8:30h.

The day labourers must follow the rhythm of the group and the rhythm set by the tractor where they empty the buckets of chilli. 8:30h.

**JUDITH PRAT • Matria**

Cando Irma chega á súa casa en Ciudad Juárez apenas ten tempo de se duchar e cear co home e o fillo antes de deitarse. Ao día seguinte terá que erguerse ás 2 da madrugada para ir traballar. 18:00h.

Cuando Irma llega a su casa en Ciudad Juárez apenas tiene tiempo de ducharse y cenar con su marido y su hijo antes de acostarse. Al día siguiente tendrá que levantarse a las 2 de la madrugada para ir a trabajar. 18:00h.

Quando Irma chega a casa em Ciudad Juárez ela mal tem tempo para tomar banho e jantar com seu marido e filho antes de ir para a cama. No dia seguinte, ela tem que se levantar às 2 da manhã para ir ao trabalho. 18:00 h.

When Irma arrives home in Ciudad Juárez she barely has time to shower and have dinner with her husband and son before going to bed. The next day she will have to get up at 2 a.m. to go to work. 18:00 h.



**JUDITH PRAT • Matria**

Sala con nenos enfermos de xarampón atendidos polas súas nais no hospital Ibn Khaldon, na pequena cidade de Lahj. Este centro dá cobertura a toda a poboación rural da zona. Apenas ten persoal porque os médicos e as enfermeiras levan meses sen cobrar os seus salarios. Tampouco contan con persoal de limpeza nin medicinas. Iemen.

Sala con niños enfermos de sarampión atendidos por sus madres en el hospital Ibn Khaldon, en la pequeña ciudad de Lahj. Este centro da cobertura a toda la población rural de la zona. Apenas tiene personal ya que los médicos y enfermeras llevan meses sin cobrar sus salarios. Tampoco cuentan con personal de limpieza ni medicinas. Yemen.

Sala com crianças que sofrem de sarampo e que são cuidadas por suas mães no hospital Ibn Khaldon, na pequena cidade de Lahj. Este centro abrange toda a população rural da região. Tem falta de pessoal, pois médicos e enfermeiros não são pagos há meses. Também não há pessoal de limpeza ou medicamentos. Iêmen.

A room with children suffering from measles cared for by their mothers at the Ibn Khaldon hospital in the small town of Lahj. This centre covers the entire rural population of the area. It is understaffed as doctors and nurses have not been paid for months. There are also no cleaning staff or medicines. Yemen.



#### JUDITH PRAT • Matria

As aulas destruídas no 2015 na poboación de Tahror foron substituídas por tendas de campaña. Milicianos civís do sur custodian as escolas de nenas ante o perigo de que sexan atacadas por Al Qaeda. Iemen.

Las aulas destruidas en 2015 en el pueblo de Tahror han sido sustituidas por tiendas de campaña. Milicianos civiles del sur custodian las escuelas de niñas ante el peligro de que sean atacadas por Al Qaeda. Yemen.

As salas de aula destruídas em 2015 na aldeia de Tahror foram substituídas por tendas. Milicianos civis nas escolas das meninas da Guarda Sul em risco de ataque por parte da Al Qaeda. Iêmen.

Classrooms destroyed in 2015 in the village of Tahror have been replaced by tents. Civilian militiamen in the south guard girls' schools at risk of attack by Al Qaeda. Yemen.



#### JUDITH PRAT • Matria

Pequena tenda e berce improvisado que serve de fogar a unha familia desprazada pola guerra en Buriqa, Aden. Iemen.

Pequeña tienda y cuna improvisada que sirve de hogar a una familia desplazada por la guerra en Buriqa, Aden. Yemen.

Uma pequena tenda improvisada e berço que serve de lar para uma família deslocada pela guerra em Buriqa, Aden. Iêmen.

A small makeshift tent and cradle that serves as a home for a family displaced by war in Buriqa, Aden. Yemen.

#### JUDITH PRAT • Matria

Aisha ten 15 anos, vai á escola pero tamén traballa no campo para axudar a seus pais. Nampula, Mozambique.

Aisha, de 15 años, va a la escuela pero también trabaja en el campo para ayudar a sus padres. Nampula, Mozambique

Aisha, 15 anos, freqüenta a escola, mas também trabalha no campo para ajudar seus pais. Nampula, Moçambique

Aisha, 15, goes to school but also works in the fields to help her parents. Nampula, Mozambique







**JUDITH PRAT • Matria**

Judith regando o seu campo de leitugas ecológicas en Marracuene. O río Incomati, que discorre moi preto, enche as canles que abeiran os campos e de alí tira a auga para regar. Marracuene, Mozambique.

Judith regando su campo de lechugas ecológicas en Marracuene. El río Incomati, que discurre muy cerca, llena los canales que bordean los campos y de allí extrae el agua para regar. Marracuene, Mozambique.

Judith irrigando seu campo de alface orgânica em Marracuene. O rio Incomati, que corre nas proximidades, enche os canais que margeiam os campos e fornece a água para irrigação. Marracuene, Moçambique.

Judith irrigating her organic lettuce field in Marracuene. The Incomati River, which flows nearby, fills the canals that border the fields and provides the water for irrigation. Marracuene, Mozambique.

**JUDITH PRAT • Matria**

Joaneta Nguinha, presidenta da Asociación de Mulleres Campesiñas 7 de Abril, e a súa filla. Cando chega á casa ao rematar o traballo no campo, prepara a comida para ela e o seu home enfermo. Marracuene, Mozambique.

Joaneta Nguinha, presidenta de la Asociación de mujeres campesinas 7 de abril y su hija. Cuando llega a casa al finalizar el trabajo en el campo prepara la comida para ella y su marido enfermo. Marracuene, Mozambique.

Joaneta Nguinha, presidente da Associação de Mulheres Agricultoras de 7 de abril e sua filha. Quando ela volta do trabalho no campo, ela prepara comida para si e para seu marido doente. Marracuene, Moçambique.

Joaneta Nguinha, president of the 7 April Women's Farmers' Association and her daughter. When she comes home from work in the fields, she prepares food for herself and her sick husband. Marracuene, Mozambique.

**JUDITH PRAT • Matria**

Claudio Machabana, da Unión Nacional de Campesinos de Mozambique, clasificando semillas ecológicas dentro del proyecto de recuperación y conservación de variedades locales. Marracuene, Mozambique.

Claudio Machabana, de la Union Nacional de Campesinos de Mozambique, clasificando semillas ecológicas dentro del proyecto de recuperación y conservación de variedades locales. Marracuene, Mozambique.

Claudio Machabana, do Sindicato Nacional dos Agricultores de Moçambique, classificando as sementes orgânicas como parte do projeto de recuperação e conservação das variedades locais. Marracuene, Moçambique.

Claudio Machabana, from the National Farmers Union of Mozambique, sorting organic seeds as part of the project for the recovery and conservation of local varieties. Marracuene, Mozambique.



# VICTOR MORIYAMA

Victor Moriyama é un fotoperiodista brasileiro con sede en São Paulo que cubre América do Sur e a selva amazónica para a prensa internacional e as ONG.

Os seus traballos baséanse nunha fotografía humanista comprometida a documentar os procesos de violencia que prevalecen nas relacións sociais e ambientais en Brasil. Os conflitos agrarios, a deforestación e a conservación dos bosques tropicais e a súa biodiversidade, o xenocidio das poboacións indíxenas, a aceleración do cambio climático son temas que guiaron a súa producción fotográfica nos últimos anos.

Preocupado pola escaseza de informes detallados sobre conflitos na Amazonía, Victor creou en 2019 o proxecto @ historiasamazonicas, unha comunidade de fotógrafos latinoamericanos comprometidos a documentar os procesos contemporáneos que teñen lugar na Amazonía e definir o presente. A súa idea é expandir o coñecemento mundial e involucrar á sociedade global con problemas dentro do bosque tropical máis grande do mundo.

Victor Moriyama es un fotoperiodista brasileño con sede en São Paulo que cubre América del Sur y la selva amazónica para la prensa internacional y las ONG.

Sus trabajos se basan en una fotografía humanista comprometida a documentar los procesos de violencia que prevalecen en las relaciones sociales y ambientales en Brasil. Los conflictos agrarios, la deforestación y la conservación de los bosques tropicales y su biodiversidad, el genocidio de las poblaciones indígenas, la aceleración del cambio climático son temas que han guiado su producción fotográfica en los últimos años.

Preocupado por la escasez de informes detallados sobre conflictos en la Amazonía, Victor creó en 2019 el proyecto @historiasamazonicas, una comunidad de fotógrafos latinoamericanos comprometidos a documentar los procesos contemporáneos que tienen lugar en la Amazonía y definir el presente. Su idea es expandir el conocimiento mundial e involucrar a la sociedad global con problemas dentro del bosque tropical más grande del mundo.

Victor Moriyama é um fotojornalista brasileiro baseado em São Paulo que cobre a América do Sul e a floresta tropical amazônica para a imprensa internacional e ONGs.

Seu trabalho é baseado em uma fotografia humanista comprometida em documentar os processos de violência que prevalecem nas relações sociais e ambientais no Brasil. Os conflitos agrários, o desmatamento e a conservação das florestas tropicais e sua biodiversidade, o genocídio das populações indígenas, a aceleração da mudança climática são temas que têm guiado sua produção fotográfica nos últimos anos.

Preocupado com a escassez de relatórios detalhados sobre os conflitos na Amazônia, Victor criou em 2019 o projeto @historiasamazonicas, uma comunidade de fotógrafos latino-americanos comprometidos em documentar os processos contemporâneos que acontecem na Amazônia e definir o presente. Sua idéia é expandir o conhecimento mundial e envolver a sociedade global com questões dentro da maior floresta tropical do mundo.

Victor Moriyama is a Brazilian photojournalist based in São Paulo covering South America and the Amazon rainforest for international press and NGOs.

His works are based on a humanist photograph committed to documenting the processes of violence that prevail in social and environmental relations in Brazil. Agrarian conflicts, deforestation and conservation of tropical forests and their biodiversity, genocide of indigenous populations, acceleration of climate change are themes that have guided his photographic production in recent years.

Concerned about the scarcity of in-depth reports on conflicts in the Amazon, Victor created in 2019 the project @historiasamazonicas, a community of Latin American photographers committed to documenting contemporary processes taking place in the Amazon and defining the present. His idea is to expand world knowledge and engage global society with problems within the largest tropical forest in the world.



# Deforestación Amazónica



2019 foi o peor ano na historia da deforestación da selva amazónica. Impulsados polo discurso oficial do presidente brasileiro Jair Bolsonaro, varios grupos que operan na talla ilegal, a minería ilegal de ouro e a cría de gando en áreas irregulares sentiron motivados e seguros para intensificar as súas actividades depredadoras. O resultado deste proceso foi o xurdimento de conflitos agrarios e a morte de activistas ambientais e indíxenas. Os especialistas detectaron en 2019 máis de 80,000 puntos de incendio na Amazonía brasileira. Os incendios foron más intensos en agosto, setembro e outubro e provocaron unha crise climática internacional. Miles de mozos e activistas ambientais saíron ás rúas de varias capitais mundiais para protestar contra as políticas de conservación ambiental de Brasil. Documentei durante tres meses a queima e os principais alicerces da deforestación na selva amazónica, tales como: expansión do gando, talla ilegal, extracción de ouro e comunidades indíxenas baixo presión

## **DEFORESTACIÓN AMAZÓNICA**

2019 fue el peor año en la historia de la deforestación de la selva amazónica. Impulsados por el discurso oficial del presidente brasileño Jair Bolsonaro, varios grupos que operan en la tala ilegal, la minería ilegal de oro y la cría de ganado en áreas irregulares se sintieron motivados y seguros para intensificar sus actividades depredadoras. El resultado de este proceso ha sido el surgimiento de conflictos agrarios y la muerte de activistas ambientales e indígenas. Los especialistas detectaron en 2019 más de 80,000 puntos de incendio en la Amazonía brasileña. Los incendios fueron más intensos en agosto, septiembre y octubre y provocaron una crisis climática internacional. Miles de jóvenes y activistas ambientales salieron a las calles de varias capitales mundiales para protestar contra las políticas de conservación ambiental de Brasil. Documenté durante tres meses la quema y los principales pilares de la deforestación en la selva amazónica, tales como: expansión del ganado, tala ilegal, extracción de oro y comunidades indígenas bajo presión

## **DESFORESTAMENTO DA AMAZÔNIA**

2019 foi o pior ano da história do desmatamento da floresta tropical amazônica. Impulsionados pelo discurso oficial do presidente brasileiro Jair Bolsonaro, vários grupos que operam em extração ilegal de madeira, mineração ilegal de ouro e criação de gado em áreas irregulares se sentiram motivados e confiantes para intensificar suas atividades predatórias. O resultado deste processo tem sido o surgimento de conflitos agrários e a morte de ativistas ambientais e indígenas. Até 2019, os especialistas detectaram mais de 80.000 pontos de fogo na Amazônia brasileira. Os incêndios foram mais intensos nos meses de agosto, setembro e outubro e causaram uma crise climática internacional. Milhares de jovens e ativistas ambientais saíram às ruas de várias capitais do mundo para protestar contra as políticas de conservação ambiental do Brasil. Documentei durante três meses as queimadas e os principais pilares do desmatamento na floresta amazônica, tais como: expansão de gado, extração ilegal de madeira, extração de ouro e comunidades indígenas sob pressão.

## **AMAZON DEFORESTATION**

2019 was the worst year in the history of deforestation of the Amazon rainforest. Driven by the official speech by brazilian President Jair Bolsonaro, several groups that operate in illegal logging, illegal gold mining and cattle raising in irregular areas felt motivated and safe to intensify their predatory activities. The result of this process has been the rise of agrarian conflicts and deaths of environmental and indigenous activists. Specialists have detected in 2019 more than 80,000 fire points in the brazilian Amazon. The fires were more intense in August, September and October and caused an international climate crisis. Thousands of young people and environmental activists took to the streets of several global capitals to protest against Brazilian environmental conservation policies. I documented over three months the burning and the main pillars of deforestation in the Amazon rainforest such as: livestock expansion, illegal logging, gold mining, and indigenous communities under pressure.

## **VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Curtume en São Félix do Xingu, principal polo produtor de gando do estado de Pará. 2020.

Curtume en São Félix do Xingu, principal polo produtor de ganado del estado de Pará. 2020.

Curtume em São Félix do Xingu, principal polo produtor de gado do estado do Pará. 2020.

Curtume in São Félix do Xingu, the main cattle-producing pole in the state of Pará. 2020.



**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Bois esperando a ser sacrificados nun frigorífico da cidade de Porto Velho, capital do estado de Rondônia. 2019.

Bueyes esperan a ser sacrificados en un frigorífico de la ciudad de Porto Velho, capital del estado de Rondônia. 2019.

Bois aguardam para serem abatidos em um frigorífico na cidade de Porto Velho, capital do estado de Rondônia. 2019.

Steers wait to be slaughtered in a meat packing plant in the city of Porto Velho, capital of the state of Rondônia. 2019.

**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Vista aérea dunha granxa de gando confinado no estado de Rondônia. 2019.

Curtume en São Félix do Xingu, principal polo productor de ganado del estado de Pará. 2020.

Curtume em São Félix do Xingu, principal polo produtor de gado do estado do Pará. 2020.

Curtume in São Félix do Xingu, the main cattle-producing pole in the state of Pará. 2020.







**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Garimpo dentro da terra indíxena Kayapó, no estado de Pará. 2020.

Garimpo dentro de la tierra indígena Kayapó, en el estado de Pará. 2020.

Garimpo dentro da Terra Indígena Kayapó, no estado do Pará. 2020.

Garimpo within the Kayapó indigenous land, in the state of Pará. 2020.



**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Vista aérea dun incendio forestal no estado de Rondônia, 2019.

Vista aérea de un incendio forestal en el estado de Rondônia, 2019.

Vista aérea de uma queimada no estado de Rondônia, 2019.

Aerial view of a wildfire in the state of Rondônia, 2019.



Os bombeiros descansan logo de apagar un incendio provocado nunha granxa no estado de Rondônia, 2019.

Los bomberos descansan tras apagar un incendio provocado en una granja en el estado de Rondonia, 2019.

Bombeiros descansam após apagarem um fogo criminoso em uma fazenda no estado de Rondônia, 2019.

Firefighters rest after putting out an arson fire on a farm in the state of Rondônia, 2019.

**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Unha muller láiase do incendio que afecta a súa casa na cidade de Cláudia, no estado de Mato Grosso, 2020.

Una mujer se lamenta del incendio que afecta a su casa en la ciudad de Cláudia, en el estado de Mato Grosso, 2020.

Uma mulher lamenta o incêndio atingindo sua casa na cidade de Cláudia, no estado do Mato Grosso, 2020.

A woman mourns because of the fire reaching her home in the city of Cláudia, in the state of Mato Grosso, 2020.

**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Imaxe nocturna dunha queima ilegal no estado de Rondônia, 2019.

Imagen nocturna de una quema ilegal en el estado de Rondônia, 2019.

Imagen noturna de uma queimada ilegal no estado Rondônia, 2019.

Night image of an illegal burning in Rondônia state, 2019.





**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Un serradoiro en funcionamiento na cidade de Portel,  
estado de Pará, 2019.

Un aserradero en funcionamiento en la ciudad de  
Portel, estado de Pará, 2019.

Uma serraria em funcionamento na cidade de Portel,  
no estado do Pará, 2019.

A sawmill in operation in the town of Portel, Pará  
state, 2019.



**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Homes traballan manexando unha serra dentro dun serradoiro en Portel, estado de Pará. 2019.

Hombres trabajan manejando una sierra dentro de un aserradero en Portel, estado de Pará. 2019.

Homens trabalham manejando uma serra dentro de uma serraria em Portel, no estado do Pará. 2019.

Men work handling a saw inside a sawmill in Portel, Pará state. 2019.



VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica

Un camión cargado de troncos atraviesa la ciudad de Humaitá, en el estado de Rondônia. 2019.

Un camión cargado de troncos atraviesa la ciudad de Humaitá, en el estado de Rondônia. 2019.

Um caminhão carregado de toras de madeira atravessa a cidade de Humaitá, no estado de Rondônia. 2019.

A truck loaded with wood logs crosses the city of Humaitá, in the state of Rondônia. 2019.



**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Vista aérea dun serradoiro de madeira na Amazonia.  
2019.

Vista aérea de un aserradero en el Amazonas. 2019.

Vista aérea de uma serraria na Amazônia. 2019.

Aerial view of a lumber mill in the Amazon. 2019.





### **VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Indíxenas yanomami prepáranse para o ritual que celebra a guerra contra o inimigo invasor. 2019.

Indígenas Yanomami se preparan para el ritual que celebra la guerra contra el enemigo invasor. 2019.

Los indios yanomami se preparan para el ritual de celebración de la guerra contra el enemigo invasor. 2019.

Yanomami Indians prepare for ritual celebrating war against invading enemy. 2019.

### **VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Indíxenas yanomami báñanse na aldea Watorik, do líder Davi Kopenawa. 2019.

Indígenas Yanomami se bañan en la aldea Watorik, del líder Davi Kopenawa. 2019.

Indígenas Yanomami tomam banha na aldeia Watorik, do líder Davi Kopenawa. 2019.

Yanomami Indians take bath in leader Davi Kopenawa's Watorik village. 2019.





**VICTOR MORIYAMA • Deforestación Amazónica**

Indíxenas yanomami collendo iuca na aldea Watorik,  
do líder Davi Kopenawa. 2019.

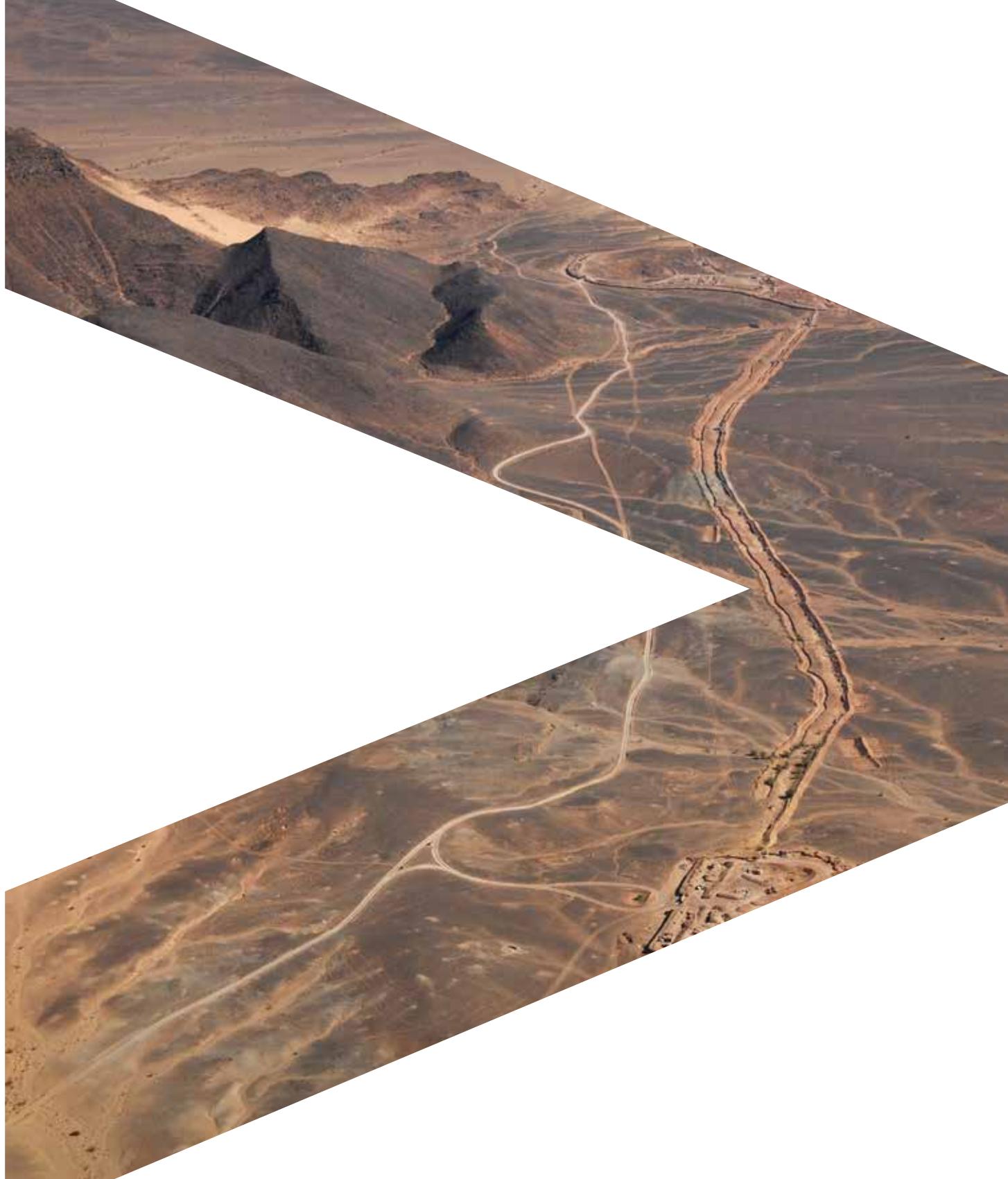
Indígenas Yanomami recolectando yuca en la aldea  
Watorik del líder Davi Kopenawa. 2019.

Indígenas Yanomami coletam mandioca na aldeia  
Watorik, do líder Davi Kopenawa. 2019.

Yanomami Indians collect cassava in the Watorik  
village of leader Davi Kopenawa. 2019.

LUIS DE  
VEGÀ







Co ditador Francisco Franco moribundo, o rei Hasán II deu o golpe de grazá á presenza española no Sahara Occidental coa Marcha Verde (1975). Pouco durou xa a presenza española, cuxas últimas tropas levantaron o voo na coñecida como Operación Andoriña (febreiro de 1976).

Desde entón pasou case medio século e o proceso de descolonización do Sahara que debería esixir Nacións Unidas segue atascado nas areas do deserto. Non hai o máis mínimo interese.

España, como potencia oficialmente responsable do territorio, e Marrocos, como ocupante de facto, senten cómodos no medio da indiferenza da comunidade internacional.

O Reino alauí levantou un larguísimo muro no medio do deserto para tratar de impedir o regreso dos saharauís e evitar posibles ataques dunha Fronte Polisario cuxa capacidade militar, sen apoio externo, é case nula.

Máis aló do drama de decenas de miles de refuxiados abandonados todas estas décadas nos campos de refuxiados preto de Tinduf (Alxeria), o control dos recursos naturais como os fosfatos, a area, a pesca ou os hidrocarburos seguen en mans de Rabat e sen espertar tampouco excesivo interese nin por parte de Nacións Unidas nin por parte do resto de países.

Este texto podería perfectamente escribirse hai varias décadas sen que perdese vixencia algúnhia. A colonia máis antiga de África non é noticia habitual.

# Os dous lados de muro

## **LOS DOS LADOS DEL MURO**

Con el dictador Francisco Franco moribundo, el rey Hasán II dio el golpe de gracia a la presencia española en el Sahara Occidental con la Marcha Verde (1975). Poco duró ya la presencia española, cuyas últimas tropas levantaron el vuelo en la conocida como Operación Golondrina (febrero de 1976).

Desde entonces ha pasado casi medio siglo y el proceso de descolonización del Sahara que debería exigir Naciones Unidas sigue atascado en las arenas del desierto. No hay el más mínimo interés. España, como potencia oficialmente responsable del territorio, y Marruecos, como ocupante de facto, se sienten cómodos en medio de la indiferencia de la comunidad internacional.

El Reino alauí levantó un larguísimo muro en medio del desierto para tratar de impedir el regreso de los saharauis y evitar posibles ataques de un Frente Polisario cuya capacidad militar, sin apoyo externo, es casi nula.

Más allá del drama de decenas de miles de refugiados abandonados todas estas décadas en los campos de refugiados cerca de Tinduf (Argelia), el control de los recursos naturales como los fosfatos, la arena, la pesca o los hidrocarburos siguen en manos de Rabat y sin despertar tampoco excesivo interés ni por parte de Naciones Unidas ni por parte del resto de países.

Este texto podría perfectamente haberse escrito hace varias décadas sin que perdiera vigencia alguna. La colonia más antigua de África no es noticia habitual.

## **OS DOIS LADOS DA PAREDE**

Com a morte do ditador Francisco Franco, o rei Hassan II deu o golpe de misericórdia à presença espanhola no Saara Ocidental com a Marcha Verde (1975). A presença espanhola foi de curta duração, com as últimas tropas espanholas voando na que ficou conhecida como Operação Andorinha (fevereiro de 1976).

Quase meio século se passou desde então e o processo de descolonização do Saara que as Nações Unidas deveriam exigir ainda está preso nas areias do deserto. Não há o menor interesse. A Espanha, como o poder oficialmente responsável pelo território, e Marrocos, como o ocupante de fato, sentem-se confortáveis em meio à indiferença da comunidade internacional.

O Reino Alaouita ergueu um muro muito longo no meio do deserto para tentar impedir o retorno dos saharauis e evitar possíveis ataques de uma Frente Polisario cuja capacidade militar, sem apoio externo, é quase nula.

Além do drama de dezenas de milhares de refugiados abandonados todas essas décadas nos campos de refugiados próximos a Tindouf (Argélia), o controle de recursos naturais como fosfatos, areia, pesca e hidrocarbonetos permanece nas mãos de Rabat e sem despertar muito interesse por parte das Nações Unidas ou de outros países.

Este texto poderia muito bem ter sido escrito há várias décadas sem perder nenhuma de sua relevância. A colônia mais antiga da África não é uma notícia regular.

## **BOTH SIDES OF THE WALL**

With the dictator Francisco Franco dying, King Hassan II gave the coup de grace to the Spanish presence in Western Sahara with the Green March (1975). The Spanish presence was short-lived, and the last of its troops took to the air in what became known as Operation Swallow (February 1976).

Since then almost half a century has passed and the process of decolonisation of the Sahara which the United Nations should demand is still stuck in the desert sands. There is not the slightest interest.

Spain, as the power officially responsible for the territory, and Morocco, as the de facto occupier, feel comfortable amidst the indifference of the international community.

The Alaouite kingdom built a very long wall in the middle of the desert to try to prevent the Saharawis from returning and prevent possible attacks by a Polisario Front whose military capability, without external support, is almost non-existent.

Over and above the drama of tens of thousands of refugees who have been abandoned all these decades in the refugee camps near Tindouf (Algeria), control of natural resources such as phosphates, sand, fishing and hydrocarbons continues to be in the hands of Rabat and is not attracting much interest from either the United Nations or the rest of the countries.

This text could perfectly well have been written several decades ago without losing any of its validity. Africa's oldest colony is not a regular occurrence.



























*(Figures - Girona)*

Non ano 1979 inicia a súa actividade profesional como correspondente gráfico da axencia EFE e colaborando con diferentes medios. Publica os seus traballos de fotografía documental en diferentes revistas e diarios, como National Geographic, Planeta Humano, El Semanal, El País, Magazine ou La Vanguardia.

Abad é o impulsor da web “Fotógrafos Contra la Guerra”. Creou e dirixiu ‘Revela, Foro Internacional de Fotorreportaxe e Sociedade’ en itinerancia polas principais cidades galegas. Así mesmo, obtivo, o ‘Premio de amigos da Unesco Outorgado’ á traxectoria profesional na información e a imaxe como compromiso solidario 2007-2008. Foi gañador da primeira edición do Certame de creación fotográfica Luís Ksado, entre outros.

Desde a súa productora desenrolou ao longo das derradeiras décadas diferentes proxectos documentais, como “O segredo da frouxeira”, gañadora do “Festival Internacional de Cine Independiente Mexicano” con “Contra el silencio, todas las voces” na categoría “Dereitos Humanos”, primeiro premio á mellor longametraxe no “Festival Primavera de Cine”, nomeado nos premios “MESTRE MATEO” ao mellor documental. “A pegada dos avós” seleccionado o mellor documental nos “Premios Mestre Mateo” e no “III Festival Primavera de Cine”, do “ISAAC” sobre o polifacético galego Isaac Díaz Pardo.

Desde su productora ha desarrollado a lo largo de las últimas décadas diferentes proyectos documentales, como “O segredo da frouxeira”, ganadora del “Festival Internacional de Cine Independiente Mexicano” con “Contra el silencio,

# XOSÉ ABAD

[www.estudioabad.com](http://www.estudioabad.com)

#### **(Figures - Girona)**

En el año 1979 inicia su actividad profesional como corresponsal gráfico de la agencia EFE y colaborando con diferentes medios. Publica sus trabajos de fotografía documental en diferentes revistas y diarios, como National Geographic, Planeta Humano, El Semanal, El País, El Magazine o La Vanguardia.

Abad es el impulsor de la web «Fotógrafos Contra la Guerra». Creó y dirigió “Revela, Foro Internacional de Fotorreportaje y Sociedad” en itinerancia por las principales ciudades gallegas. Asimismo, obtuvo, el “Premio de amigos de la Unesco Otorgado” a la trayectoria profesional en la información y la imagen como compromiso solidario 2007-2008”. Fue ganador de la primera edición del Certamen de creación fotográfica Luis Ksado, entre otros.

Desde su productora ha desarrollado a lo largo de las últimas décadas diferentes proyectos documentales, como “O segredo da frouxeira”, ganadora del “Festival Independiente Mexicano” con “Contra el silencio, todas las voces” en la categoría “Derechos Humanos”, primer premio al mejor largometraje en el “Festival Primavera de Cine”, nominado en los premios “MESTRE MATEO” al mejor documental. “A pegada dos avós” seleccionado a mejor documental en los “Premios Mestre Mateo” y en el “III Festival Primavera de Cine”, o “ISAAC” sobre el polifacético galego Isaac Díaz Pardo.

#### **(Figures - Girona)**

Em 1979 ele começou sua carreira profissional como correspondente gráfico da agência de notícias EFE e colaborou com diferentes meios de comunicação. Ele publicou seu trabalho de fotografia documental em diferentes revistas e jornais, tais como National Geographic, Planeta Humano, El Semanal, El País, El Magazine e La Vanguardia.

Abad é a força motriz por trás do site “Fotógrafos Contra la Guerra”. Ele criou e dirigiu o “Revela, Foro Internacional de Fotorreportaje y Sociedad” (Revela, Fórum Internacional de Fotojornalismo e Sociedade), viajando pelas principais cidades galegas. Ele também ganhou o “Prêmio Amigos da Unesco” por sua carreira profissional em informação e imagem como um compromisso de solidariedade 2007-2008. Ele foi o vencedor da primeira edição do Concurso de Criação Fotográfica Luis Ksado, entre outros.

A partir de sua produtora desenvolveu diferentes projetos documentais nas últimas décadas, tais como “O segredo da frouxeira”, vencedor do “Festival Independiente Mexicano” com “Contra el silencio, todas las voces” na categoria “Direitos Humanos”, primeiro prêmio de melhor longametragem no “Festival Primavera de Cine”, indicado aos prêmios “MESTRE MATEO” de melhor documentário. “A pegada dos avós” selecionado para melhor documentário no “Prêmio Mestre Mateo” e no “III Festival Primavera de Cine”, ou “ISAAC” sobre o multifacetado cineasta galego Isaac Díaz Pardo.

#### **(Figures - Girona)**

He started his professional activity in 1979 as graphic correspondent for EFE agency, collaborating in different media. Several photography magazines and newspapers as National Geographic, Planeta Humano, El Semanal, El País, El Magazine and La Vanguardia has publish his works.

Abad is the promoter of web page “Photographers against war.

He has created and directed “Revela, International Forum of photography and society” touring in the main cities of Galicia. He was also awarded with the “friends of the Unesco” prize to his career in information and image as a social commitment 2007-2008.

He was the winner the first edition of Luis Ksado photography creation contest.

He had developed several documentary project in the last decades, as “O segredo da frouxeira” winner of Mexican International Festival of Cinema with “Contra el silencio, todas las voces” in “Human Rights” category.

He also won the first prize in Spring Festival of Cinema. He was nominated in Mestre Mateo contest to the best documentary “A pegada dos avós”, that was selected as best documentary in Mestre Mateo contest and in the third edition of Spring Festival of Cinema, the “ISAAC” about the multi-faceted galicianist Isaac Díaz Pardo.

# MST: terra, xustiza e dereitos





O Movemento dos Traballadores Rurais Sen Terra (MST) é un movemento social brasileiro que loita pola reforma agraria e a xustiza social.

Orixinouse en oposición ao modelo máis concentrado e excluínte de reforma agraria imposto polo réxime militar, incluída a modernización agrícola selectiva, que excluíu os pequenos agricultores. O MST busca, fundamentalmente, a redistribución das terras improdutivas. O seu lema é «Terra, Xustiza e Dereitos».

O grupo atópase entre os movementos sociais más influentes de América Latina e conta entre os seus membros un millón e medio de campesiños sen terra organizados ao longo de 24 dos 27 estados do Brasil.

Desde a creación do movemento en xaneiro de 1984, foron asasinados 1722 activistas.

### **MST: Tierra, Justicia y Derechos**

El Movimiento de los Trabajadores Rurales Sin Tierra - MST, es un movimiento social brasileño que lucha por la reforma agraria y la justicia social.

Tiene su origen en oposición al modelo más concentrado y excluyente de reforma agraria impuesto por el régimen militar, incluida la modernización agrícola selectiva, que excluyó a los pequeños agricultores. El MST busca fundamentalmente la redistribución de las tierras improductivas.

El grupo es uno de los movimientos sociales más influyentes de América Latina, contando entre sus miembros a un millón y medio de campesinos sin tierra, organizados a lo largo de 24 de los 27 estados de Brasil.

Desde la creación del movimiento en enero de 1984, fueron asesinados 1.722 activistas del movimiento.

### **MST: Terra, Justiça e Direitos**

O Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra - MST, é um movimento social brasileiro que luta pela reforma agrária e justiça social.

Teve origem em oposição ao modelo de reforma agrária imposto pelo regime militar, mais concentrador e excludente, incluindo uma modernização agrícola seletiva, que excluía o pequeno agricultor, principalmente na década de 1970. O MST procura fundamentalmente a redistribuição de terras improdutivas.

O grupo está entre os maiores movimentos sociais da América Latina, com um milhão e quinhentos mil camponeses sem terra, organizados em 24 dos 27 estados do Brasil.

Desde a criação do movimento em janeiro de 1984, já foram mortos 1.722 militantes do movimento.

### **MST: Land, Justice and Rights**

The Landless Rural Workers Movement - MST, a Brazilian social movement that fights for agrarian reform and social justice.

It originates in opposition to the more concentrated and exclusionary model of agrarian reform imposed by the military regime, including selective agricultural modernization, which excluded small farmers, mainly in the 1970s. The MST fundamentally seeks to redistribute unproductive lands.

The group is among the largest social movements in Latin America with a membership of 1.5 million landless peasants organised across 24 of Brazil's 27 states.

The group is among the main social movements in Latin America, with 1,500 people in the country, organized in 24 of the 27 states in Brazil.

Since the movement's creation in January 1984, they were killed 1.722 activists of the movement.





#### XOSÉ ABAD • MST

Cando entras nun campamento do MST, o que percibes axiña é unha pequena sociedade organizada, que funciona sobre a base da solidariedade, con regras claras e unha gran capacidade de loita e resistencia.

Al ingresar a un campamento del MST, inmediatamente se nota una pequeña sociedad organizada, que trabaja sobre los pilares de la solidaridad, con reglas claras y con gran capacidad de lucha y resistencia.

Ao adentrar a um acampamento do MST, imediatamente percebe-se uma pequena sociedade organizada, que funciona sobre os pilares da solidariedade, com regras claras, e grande capacidade de luta e resistência.

When entering an MST camp, one immediately notices a small organized society, which works on the pillars of solidarity, with clear rules, and a great capacity for struggle and resistance.

### **XOSÉ ABAD • MST**

Os nenos e nenas son responsabilidade de toda a comunidade; asisten ás escolas públicas da cidade, áínda que sufren discriminación por ser do MST. Completan a súa formación nas escolas do MST no campamento, con profesorado voluntario.

Los niños y niñas son responsabilidad de toda la comunidad, asisten a las escuelas públicas de la ciudad aunque sufren discriminación por ser del MST. Completan su formación en las escuelas del MST en el campamento con profesorado voluntario.

As crianças são de responsabilidade de toda a comunidade, elas frequentam escolas públicas na cidade, embora sofram discriminação por serem do MST. Eles/as completam sua educação nas escolas do acampamento do MST, com professores voluntários.

Children are the responsibility of the entire community, they attend public schools in the city, although they suffer discrimination because they are from the MST. They complete their education in schools at the MST camp, with volunteer teachers.

### **XOSÉ ABAD • MST**

Esta ocupación da terra protagonizárona 700 familias en abril de 2018. Chegaron a ser 1400 e na actualidade viven unhas 1000 familias.

Esta ocupación de la tierra fue protagonizada por 700 familias en abril de 2018. Llegaron a ser 1.400 y en la actualidad viven unas 1.000 familias.

Esta ocupação de terra foi liderada por 700 famílias em abril de 2018. Cresceu para 1.400 e atualmente abriga cerca de 1.000 famílias.

This land occupation was led by 700 families in April 2018. It has grown to 1,400 and currently houses around 1,000 families.





#### XOSÉ ABAD • MST

Yasmim, aos seus 16 anos, forma parte do equipo que coordina o campamento e encárgase da comunicación.

“Cando cheguei aquí apaixoneime por este lugar. A vida fóra xa estaba moi complicada con todo ese fascismo que arrasa o noso país. Aquí vin unha alternativa de vida, un colectivo movéndose para cambiar as cousas e tamén un lugar para vivir.”

Yasmim, de 16 años, forma parte del equipo juvenil que coordina el campamento y es responsable de la comunicación.

“Cuando llegué aquí, me apasioné por este lugar. La vida fuera ya era muy complicada con todo el fascismo que arrasa nuestro país. Aquí vi una alternativa de vida, un colectivo moviéndose para cambiar las cosas y también un lugar para vivir”.

Yasmim, de 16 anos, faz parte da equipe de jovens que coordena o acampamento e é responsável pela comunicação.

“Quando cheguei aqui, eu estava apaixonada por este lugar. A vida lá fora já era muito complicada com todo o fascismo que assolava nosso país. Aqui eu vi um modo de vida alternativo, um movimento coletivo para mudar as coisas e também um lugar para se viver”.

Yasmim, 16, is part of the youth team that coordinates the camp and is responsible for communication.

“When I came here, I was passionate about this place. Life outside was already very complicated with all the fascism sweeping our country. Here I saw an alternative way of life, a collective moving to change things and also a place to live.



### XOSÉ ABAD • MST

O MST é un movemento social que se organiza a partir da necesidade de atender a demanda do pobo brasileiro de supervivencia, de casa, educación e terra.

El MST es un movimiento social que se organiza en base a la necesidad de atender las demandas del pueblo brasileño de una vida más digna, con comida, vivienda, educación y tierra.

O MST é um movimento social, que se organiza a partir da necessidade de atendimento às demandas do povo brasileiro por uma vida mais digna, com alimentação, moradia, educação e terra.

The MST is a social movement that organizes itself based on the need to meet the demands of the Brazilian people for a more dignified life, with food, housing, education and land.



#### XOSÉ ABAD • MST

No campamento, as necesidades básicas de supervivencia están aseguradas coas pequenas hortas, algúns animais que proporcionan ovos, leite ou carne e, sobre todo, pola cociña comunitaria do campamento.

En el campamento las necesidades básicas de supervivencia están aseguradas por medio de pequeñas huertas, algunos animales que proporcionan huevos, leche o carne, y sobre todo por la cocina comunitaria del campamento.

No acampamento, as necessidades básicas de sobrevivência são asseguradas por pequenas hortas, alguns animais que fornecem ovos, leite ou carne e, acima de tudo, pela cozinha comunitária do acampamento.

At the camp, basic survival needs are provided by small vegetable gardens, some animals that provide eggs, milk or meat and, above all, by the camp's communal kitchen.



#### XOSÉ ABAD • MST

Conceição e o equipo de cociña son responsables de organizar as comidas para todas as persoas do campamento que o precisan, tamén para as convidadas.

Concepción, y el equipo de cocina, son responsables de organizar las comidas para todas las personas del campamento que lo precisan, también para las invitadas.

Conceição, e a equipe de cozinha, são responsáveis pela organização das refeições para todas as pessoas que precisam dela, inclusive os/as hóspedes.

Conceição, and the kitchen team, are responsible for organising meals for everyone in the camp who needs them, including guests.





**XOSÉ ABAD • MST**

Malia os escasos recursos, a comida é de calidad e moi saborosa.

A pesar de los escasos recursos la comida es de calidad y muy sabrosa.

Apesar dos recursos limitados, os alimentos são de alta qualidade e muito saborosos.

Despite limited resources, the food is of high quality and very tasty.



#### XOSÉ ABAD • MST

Luana, de 29 años, es de Maranhão. Está en el campamento porque un amigo le contó sobre el MST. Aquí vive tranquila con su pareja actual.

Luana de 29 años es de Maranhão. Está en el campamento porque un amigo le contó sobre el MST. Aquí vive tranquila con su pareja actual.

Luana, 29 anos de idade, é do Maranhão. Ela está no acampamento porque um amigo lhe contou sobre o MST. Aqui ela vive tranquilamente com o seu atual companheiro.

Luana, 29 years old, is from Maranhão. She is in the camp because a friend told her about the MST. Here she lives peacefully with her current partner.



#### XOSÉ ABAD • MST

“Nos campamentos do MST sufrimos agresións e provocacións de todo tipo, como malleiras, ameazas, voos con drons e helicóptero a baixa altura, coches con encapuchados armados no perímetro do campamento, que nalgúnsas ocasións provocan a morte de persoas do MST”

“En los campamentos del MST sufrimos agresiones y provocaciones de todo tipo, como, palizas, amenazas, vuelos con drones y helicóptero a baja altura, coches con encapuchados armados en el perímetro del campamento, que en algunas ocasiones provocan la muerte de personas del MST”

“Nos acampamentos do MST sofremos agressões e provocações de todos os tipos, como espancamentos, ameaças, voos de baixo nível com drones e helicópteros, carros com homens encapuzados e armados no perímetro do acampamento, que em algumas ocasiões causaram a morte de pessoas do MST.”

“In the MST campgrounds we suffered all kinds of aggressions and provocations, such as palisades, threats, flights with drones and helicopter at low heights, coaches with armed hoods on the perimeter of the camp, which on some occasions provoke the death of the MST personas”.



#### XOSÉ ABAD • MST

Daiton coa súa filla Yasmim • “Estaba afundido nun pozo e os do MST trouxéronme ao campamento; agora planto o meu horto, teño arboriñas e ovos de paspallás para vender. Os do MST danme leite para a miña filla.”

Daiton Ramos con su hija Yasmim • “Estaba hundido en un pozo y los del MST me trajeron al campamento, ahora planto mi huerto, tengo arbolitos y huevos de codorniz para vender. Los del MST me dan leche para mi hija.”

Daiton Ramos com sua filha Yasmim • “Eu estava afundado em um poço e o MST me trouxe para o acampamento, agora eu planto minha horta, tenho mudas e ovos de codorna para vender. O MST dá leite para minha filha.”

Daiton Ramos with his daughter Yasmim • “I was sunk in a well and the MST brought me to the camp, now I plant my garden, I have seedlings and quail eggs to sell. The MST gives milk to my daughter.”



#### XOSÉ ABAD • MST

Luciano • Vivía con dificultades e un amigo faloule do campamento do MST. Non o pensou dúas veces. Tardou un ano en facer a casa sobre o terreo que lle deron no campamento e agora vive do que produce o seu horto e da cociña comunitaria do MST.

“Agora estou moito más feliz nesta casinha. Estou á beira de todo o que amo e das miñas plantiñas.”

Luciano • Vivía con dificultades y un amigo le habló del campamento del MST. No se lo pensó dos veces. Tardó un año en hacer la casa sobre el terreno que le dieron en el campamento y ahora vive de lo que produce su huerto y de la cocina comunitaria del MST.

“Ahora estoy mucho más feliz en esta casita. Estoy al lado de todo lo que amo y de mis plantitas.”

Luciano • Ele vivia com dificuldades e um amigo lhe contou sobre o acampamento do MST. Ele não pensou duas vezes. Levou um ano para construir a casa no terreno que lhe foi dado no acampamento, e agora vive dos produtos de seu jardim e da cozinha comunitária do MST.

“Agora estou muito mais feliz nesta casinha”. Estou ao lado de tudo o que amo e de minhas pequenas plantas”.

Luciano • He was living with difficulties and a friend told him about the MST camp. She didn't think twice. It took him a year to build the house on the land he was given in the camp and now he lives off the produce from his vegetable garden and the MST community kitchen.

“Now I am much happier in this little house. I'm next to everything I love and my little plants”.

**XOSÉ ABAD • MST**

No campamento tamén son posibles iniciativas como pequenos negocios, moi simples, pero que prestan un servizo á comunidade.

En el campamento también son posibles iniciativas como pequeños negocios, muy simples, pero que prestan un servicio a la comunidad.

No acampamento também são possíveis iniciativas como pequenos negócios, muito simples, mas que prestam um serviço à comunidade.

No campsite also has initiatives like small businesses, very simple, instead of providing services to the community.

**XOSÉ ABAD • MST**

No recinto do campamento non está permitido o alcol nin outras drogas, tampouco a violencia de xénero ou de calquera outro tipo, baixo pena de expulsión.

En el recinto del campamento no está permitido el alcohol ni otras drogas, tampoco la violencia de género o de cualquier otro tipo, bajo pena de expulsión.

Álcool ou outras drogas não são permitidos nas dependências do acampamento, nem violência de gênero ou violência de qualquer outro tipo, sob pena de expulsão.



### XOSÉ ABAD • MST

Cícera é unha das coordinadoras de educación e tamén se encarga de acompañar e de explicarles ás persoas que visitan a ocupación como viven e como se organizan no MST.

Cícera es una de las coordinadoras de educación y también se encarga de acompañar y explicar a las personas que visitan la ocupación, como viven y cómo se organizan en el MST.

Cícera é uma das coordenadoras de educação e também tem a função de acompanhar e explicar às pessoas que visitam a ocupação, como vivem e como é organizado o MST.

Cícera is one of the education coordinators and is also responsible for monitoring and explaining to people who visit the occupation, how they live and how the MST is organized.





# PROGRAMA ACAMPA 2021

*SETEMBRO*

## EXPOSICIÓN FOTOGRAFÍA NA RÚA

**Judith Prat** • Matria  
**Victor Moriyama** • Deforestación Amazónica  
**Pablo Piovano** • O custo Humano dos Agrotóxicos  
**Akintunde Akinleye** • Refinerías do Delta Bush  
**Javier Corso** • Terra Verde  
**Xosé Abad** • MST: Terra, Xustiza e Dereitos  
**Luis de Vega** • Os Dous Lados do Muro

*Nota: este programa pode sufrir cambios  
por axustes de axendas ou por covid.  
Consulta o programa actualizado e visita as nosas RRSS.*

# XOVES 09

## jueves quinta thursday

### 10h00 • RECOLLIDA ACREDITACIÓN

Recogida de acreditaciones

*Palco de Música*

### 10h30 • ACTO INAUGURAL - RADIO ACAMPA

Acto Inaugural - Radio Acampa

Programa en directo  
conducido por Xurxo Souto

Programa en directo  
conducido por Xurxo Souto

### 10h35 • Actuación musical

Actuación musical

### 10h40 • Entrevista a persoas desprazadas na cidade e persoas convidadas

Entrevista a personas desplazadas  
en la ciudad y personas invitadas

### 11h00 • Proxección vídeo

Resumo Acampa 2019 - 2020

Proyección vídeo resumen Acampa 2019/20

### 11h15 • Entrevistas a: representación Acampa e represencións institucionais

Entrevistas a: Representación Acampa y  
representaciones institucionales

### 12h30 • Visita guiada ao campamento do MST

Visita guiada al campamento del MST

*Toldo Central*

### 13h00 • FALADOIRO: ESPOLIO EN HONDURAS

Charla: Expolio en Honduras

Organiza: Enxeñería Sen Fronteiras

*Quiosco Alfonso*

### 17h00 • MOVEMENTO CONSCIENTE

Movimiento consciente

Organiza: POTEN100MOS

*Quiosco Alfonso*

### 18h00 • DOCUMENTAL

El Escritor de un Mundo sin Librerías (1h20)

Presenta o protagonista, Juan Tomás Ávila Laurel  
(Guinea Ecuatorial)

Presenta el protagonista Juan Tomás Ávila Laurel  
(Guinea Ecuatorial)

*Toldo Central*

### 19h30 • ENCONTRO

Luana Kaingang

Articulación de pobos indíxenas - APIB  
Coordinadora das mulheres jovens indígenas

Pobos indíxenas, a loita pola vida  
Pueblos indígenas, la lucha por la vida

Carlos Taibo

Polítólogo e escritor

Colapso: Capitalismo Terminal,  
Transición Ecosocial, Ecofascismo.

Modera: Isabel Bravo

Xornalista de Radio Coruña Cadena Ser

*Toldo Central*

# VENRES 10

## viernes sexta friday

11h30 a 13h00 • OBRADOIRO

Organiza: ECOS DO SUR

Novas narrativas sobre as migracións forzosas  
Taller: Nuevas narrativas sobre  
las migraciones forzosas

*Quiosco Alfonso*

11h30 • VISITA GUIADA JAVIER CORSO

Terra Verde

Visita guiada. Javier Corso. Tierra Verde

*Xardíns de Méndez Núñez*

12h00 • VISITA GUIADA AO CAMPAMENTO MST

Visita guiada al campamento MST

*Campo Simulado*

13h00 • VISITA GUIADA XOSÉ ABAD

MST: Terra, Xustiza e Dereitos

Visita guiada. Xosé Abad

MST: Tierra, Justicia y derechos

*Xardíns de Méndez Núñez*

16h30 • VISITA GUIADA AO CAMPAMENTO MST

Visita guiada al campamento MST

*Campo Simulado*

17h00 • DOCUMENTAL

Retomadas, a loita indíxena. Xosé Abad

Retomadas, la lucha indígena. Xosé Abad

*Toldo Central*

18h00 • PRESENTACIÓN DO LIBRO

Historias Antieconómicas  
de Carlos Taibo

*Quiosco Alfonso*

19h30 • ENCONTRO

Rosa María Calaf

O xornalismo como compromiso social,  
información, desinformación

El periodismo como compromiso social,  
información, desinformación.

Julienne Luseng

Activista congoleña polos Dereitos Humanos

Activista congoleña por los Derechos Humanos

Espolio e violencia

Expolio y violencia

Modera: Consuelo Bautista

Xornalista de Radio Coruña Cadena Ser

*Toldo Central*

# SÁBADO 11

## sábado sábado saturday

11h30 • VISITA GUIADA AO CAMPAMENTO MST  
*Visita guiada al campamento MST*  
*Campo Simulado*

11h00 a 12h30 • XOGOS DE MESA  
*Organiza: AMNISTÍA INTERNACIONAL*

Conectaremos xogos de mesa tradicionais á situación das persoas refuxiadas no mundo actual.  
Conectaremos juegos de mesa tradicionales con la situación de las personas refugiadas en el mundo actual.

*Quiosco Alfonso*

12h30 • CINE INFANTIL  
*Azur y Asmar (1h30)*  
*Organiza: AIRE*  
*Quiosco Alfonso*

12h30 • ENTREGA RECOÑECIMENTO ACAMPA  
á defensa dos Dereitos Humanos  
Entrega del reconocimiento Acampa a la defensa de los Derechos Humanos  
Concedidos a MST / Nicanor Acosta  
*Toldo Central*

13h00 • VISITA GUIADA JUDITH PRAT  
Matria  
*Xardíns de Méndez Núñez*

16h00 • TEATRO ATRAPADAS (1h)  
*Organiza: MAQUINARIAS TEATRO*  
*Toldo central*

16h00 • ASEMBLEA REDE ACAMPA  
Tema Acampa 2022 (1h)  
*Quiosco Alfonso*

17h00 • MULLERES, O PILAR DA VIDA  
HUNNA RAQUIZAT ALHAYAT  
*Organiza: MÉDICOS DO MUNDO*  
E visita guiada á exposición Refuxiadas na Saúde de Eva Carballo  
Y visita guiada a la exposición Refugiadas en la Salud de Eva Carballo  
*Palco de Música*

18h00 • UNHA FOTO, UNHA HISTORIA  
Una foto, una historia  
*Judith Prat / Javier Corso / Xosé Abad*  
*Toldo Central*

19h00 • ENCONTRO  
Marina dos Santos  
MST Brasil  
Terra, Xustiza e Dereitos  
Tierra, Justicia y Derechos

Nicolás Castellano  
Xornalista Cadena Ser  
Periodista Cadena Ser  
A crise migratoria  
La crisis migratoria

Modera: Loreto Silvoso  
Xornalista Radio Voz  
*Toldo Central*

20h30 • ACTO DE CLAUSURA  
Conducido por Isabel Naveira  
*Toldo Central*

20h40 • INTRODUCCIÓN MUSICAL  
Richi Casás  
*Toldo Central*

# Enlaces web e redes sociais

coruna.redeacampa.org



Acampa Coruña



YouTube Acampa Coruña



Facebook Acampa Coruña



Twitter Acampa Coruña



Instagram Acampa Coruña

madrid.redacampa.org



Acampa Madrid



YouTube Acampa Madrid



Facebook Acampa Madrid



Twitter Acampa Madrid



Instagram Acampa Madrid

piracicaba.redeacampa.org



Acampa Brasil

redeacampa.org



Acampa

blog.redeacampa.org



Blog Acampa

# Ligazóns da exposicións virtuais na plataforma de Acampa

paf.re/public/Acampap\_coruña



Acampa en  
la Plataforma  
PeopleArt Factory



Exposición de  
Akintunde Akinleye  
en Acampa 2021

Refinerías do  
Delta Bush



Exposición de  
Víctor Moriyama  
en Acampa 2021

Deforestación  
Amazónica



Exposición de  
Xosé Abad  
en Acampa 2021

MST - Terra Xustiza  
e Dereitos



Exposición de  
Judith Prat  
en Acampa 2021

Matria



Exposición de  
Javier Corso  
en Acampa 2021

Terra Verde



Exposición de  
Pablo Piovano  
en Acampa 2021

O Costo Humano



Exposición de  
Luis de Vega  
en Acampa 2021

Os dous lados  
do muro



**COORDINADOR GALICIA**  
*Xosé Abad*

**COORDINADORA BRASIL**  
*Célia Regina Rossi*

**COORDINADOR MADRID**  
*Miguel Fernández Guerra*

**COORDINADORA PORTUGAL**  
*Isabel Chagas*

**PROGRAMACIÓN**  
*Mercedes Iñiguez  
Xosé Abad*

**ECONOMÍA**  
*Bernardo Seoane*

**PÁGINA WEB**  
*Alfonso Vázquez  
Quique Varela*

**EXPOSICIÓN VIRTUAL**  
*Alfonso Vázquez*

**WEBINARS**  
*Carlos Reguera  
Tiago Cerqueira Lazier  
Alfonso Vázquez*

**ORGANIZACIÓN SOCIAIS**  
*Rubén Sanchez  
Hortensia Rossi*

**SECRETARÍA**  
*Carlos Reguera (Galicia)  
Clara Belchior (Brasil)*

**DESEÑO CARTELERÍA**  
*Aitana Tubío*

**DESEÑO DO CATÁLOGO**  
*Juliana Mesquita*

**INFRAESTRUTURAS**  
*Pedro Abad*

**DESEÑO MAQUETA**  
**CAMPAMENTO-MST**  
**Coordinador Arquitecto**  
*André Luís Queiroz Blanco*

**Arquitectos**  
*Luís Felipe de Araujo Teixeira  
Alcides Barbosa  
Cíntia Zaporoli*

**INSTALACIÓN**  
**CAMPAMENTO MST**  
*Mario Szabat*

**GABINETE DE MEDIOS**  
*Masstres Comunicación*

**ESCULTURA RECOÑECIMENTO**  
*Pilar Subias*

**LINGÜISTA GALEGO**  
*Begoña Mendez*

**TRADUCIÓN INGLÉS**  
*Mercedes Iñiguez*

**TRADUCIÓN PORTUGUÉS**  
*Célia R.Rossi  
Suzy Lagazzi*

**PRODUCCIÓN VÍDEO**  
*ITH Pro*

**AGRADECIMIENTOS**  
*Bernardo Seoáne  
Margarita González  
Marta Rey  
Luz Ares  
Julia Lago  
Nerea Prado Martínez  
Eduardo Neves  
Javier García Moro*

**PATROCINAN  
ESTA  
EDICIÓN**

**#ACAMPA2021**

Colaboración especial:



Colaboración:



Patrocinan:



Simpatizan:

GADIS

BYLED  
MULTIMEDIA

DESARROLLA

ITH PRO

TERRAS GAUDA

Organizaciones que componen a Rede Acampa:



Entidade: Asoc. Sociocultural Acampa

Título: A vida negada / Acampa 2021

Autor: Asociación socio cultural Acampa / Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio

Editor: Asoc. Sociocultural Acampa.

**ACAMPA**  
POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO



pela  
Paz e o  
Dereito à  
Refúgio



#ACAMPA2021